

## Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

12 AVRIL 1960.

### PROJET DE LOI organique des instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge.

### RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES AFFAIRES CULTURELLES (1), PAR M. DESTENAY.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission des Affaires Culturelles a consacré cinq séances à l'examen de ce projet.

Dans son exposé introductif, M. le Ministre a fait remarquer qu'au cours de l'examen au Sénat un travail fructueux a déjà été accompli : de nombreux amendements ont été adoptés et le texte initial a dès lors été sensiblement modifié; cependant les grands axes du projet, tels qu'ils vont être exposés sont maintenus.

#### Exposé du Ministre.

Le projet doit être analysé sous trois angles : un aspect culturel, un aspect politique et enfin un aspect organique.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Brunfaut.

A. — Membres : M. Barbeaux, M<sup>me</sup> de Moor-Van Sina, MM. Fimmers, Kofferschläger, Mertens de Wilmars, Robyns, Saint-Remy, Servais, Tanghe, Van Caeneghem, Van Elslande, Verbist. — Anseele, Bohy, Collard (Léo), Demets, Denis, Detiège, Harnegnies, Radoux, Vanthilt. — Boey, Destenay.

B. — Suppléants : MM. Cooreman, De Paepe, Lindemans, Loos, M<sup>me</sup> Van Daele-Huys, MM. Verhenne. — Brouhon, Craeybeckx, Dejardin, De Kinder, Sainte. — Cooremans.

Voir :

439 (1959-1960) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat
- N° 2 et 3 : Amendements.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

12 APRIL 1960.

### WETSONTWERP houdende organisatie van de instituten der Belgische Radio en Televisie.

### VERSLAG NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE CULTURELE ZAKEN (1), UITGEBRACHT DOOR DE HEER DESTENAY.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft vijf vergaderingen aan het onderzoek van dit ontwerp gewijd.

In zijn inleidend betoog heeft de Minister erop gewezen dat tijdens de bespreking in de Senaat reeds vruchtbaar werk werd geleverd : talrijke amendementen werden aangenomen en de oorspronkelijke tekst werd merkkelijk gewijzigd; aan de hoofdpunten van het ontwerp, zoals ze hierna worden uiteengezet, werd echter niet geraakt.

#### Uiteenzetting van de Minister.

Het ontwerp moet worden bekeken uit drie gezichtspunten : een cultureel, een politiek en een organiek gezichtspunt.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Brunfaut.

A. — Leden : de heer Barbeaux, Mevr. de Moor-Van Sina, de heren Fimmers, Kofferschläger, Mertens de Wilmars, Robyns, Saint-Remy, Servais, Tanghe, Van Caeneghem, Van Elslande, Verbist. — Anseele, Bohy, Collard (Léo), Demets, Denis, Detiège, Harnegnies, Radoux, Vanthilt. — Boey, Destenay.

B. — Plaatsvervangers : de heren Cooreman, De Paepe, Lindemans, Loos, Mevr. Van Daele-Huys, de heren Verhenne. — Brouhon, Craeybeckx, Dejardin, De Kinder, Sainte. — Cooremans.

Zie :

439 (1959-1960) :

- N° 1 : Ontwerp door de Senaat overgezonden.
- N° 2 en 3 : Amendementen.

## Aspect culturel.

Le premier statut légal de la Radiodiffusion date de 1930. Ce statut était valable pour douze ans, c'est-à-dire jusqu'en 1942. A l'expiration de ce délai de douze ans l'existence de l'Institut serait prolongée de plein droit pour un délai de six ans, sauf préavis d'au moins deux années. Préavis a été donné par arrêté ministériel le 4 mai 1940. En confirmant le mandat des membres du conseil de gestion et en portant leur nombre de neuf à seize, l'arrêté-loi du 14 septembre 1945 a implicitement considéré le préavis comme non-avenu.

Après la libération, plusieurs projets d'initiative gouvernementale ou parlementaire ont été préparés en vue de doter la Radiodiffusion d'un nouveau statut.

Si aucun de ces projets n'a pu être discuté par les Chambres législatives, leur ensemble a néanmoins constitué le travail préparatoire dont le projet actuel s'est largement inspiré.

\*\*

Depuis 1930 la situation dans le domaine de la Radiodiffusion a bien changé. Une nouvelle technique a vu le jour dans notre pays : la télévision. Celle-ci, bien que n'étant qu'à ses débuts, prend un essor prodigieux.

La télévision belge a pu être créée et organisée sous le régime de la loi de 1930. Cette loi charge en effet l'Institut National Belge de Radiodiffusion d'émissions se manifestant aussi bien par l'image que par le son. Le projet actuel maintient un statut unique pour ces deux techniques de diffusion. Il ne peut être question de les dissocier. Dans les structures, la télévision et la radio prendront une égale importance.

\*\*

Depuis la même époque de 1930 notre pays a connu une évolution dont il y avait lieu de tenir compte dans le projet actuel, notamment la tendance vers l'autonomie culturelle de chacune de nos deux régions linguistiques. Les lois principales sur l'emploi des langues n'ont été votées qu'à partir de 1932 et elles ont consacré le principe de l'égalité de nos deux cultures nationales. Le statut que le Gouvernement propose pour la Radio et la Télévision est fondé sur le même principe. Conscient de la dualité de notre culture nationale, le Gouvernement a estimé que ces puissants instruments de propagation culturelle que sont la Radio et la Télévision, doivent être organisés de manière à assurer l'autonomie à chacun de nos deux réseaux d'émission. C'est pourquoi le projet crée deux instituts d'émission, l'un d'expression française, l'autre d'expression néerlandaise, dotés tous les deux de la personnalité juridique.

Mais l'autonomie culturelle de nos deux réseaux d'émission n'implique pas la séparation de tous les services techniques et administratifs qui constituent le support des émissions. C'est pourquoi le Gouvernement propose de créer un troisième institut celui des services communs, qui gèrera les installations techniques et accomplira les tâches administratives et financières communes aux deux instituts d'émission.

Cet institut central sera également chargé de certains services culturels dont la nature même exige une gestion commune. Il s'agit des émissions mondiales, des émissions en langue allemande, du grand orchestre symphonique, etc. Ainsi les deux sociétés d'émission pourront-elles se consacrer entièrement à leurs missions culturelles et trouveront-elles dans une société de fourniture tous les supports nécessaires à leurs actions.

## Cultureel aspect.

Het eerste wettelijk statuut van de Radio-omroep dateert van 1930 en had een geldigheidsduur van twaalf jaren, d.w.z. tot in 1942. Bij het verstrijken van deze termijn van twaalf jaren, zou het bestaan van het Instituut van rechtswege worden verlengd voor een termijn van zes jaren, behoudens opzegging van twee jaren ten minste. Bij ministerieel besluit van 4 mei 1940 werd opzegging gedaan. Door het mandaat van de leden van de raad van beheer te bevestigen en het aantal leden van negen tot zestien te verhogen, heeft het koninklijk besluit van 14 september 1945 impliciet de opzegging als niet bestaande beschouwd.

Na de bevrijding werden op initiatief van de Regering en van het Parlement verschillende voorstellen uitgewerkt teneinde aan de Radio-omroep een nieuw statuut te verlenen.

Hoewel geen enkel van deze ontwerpen in de Wetgevende Kamers werd besproken, toch vormen ze samen het voorbereidend werk waarop het huidig ontwerp in ruime mate steunt.

\*\*

Sinds 1930 is de toestand inzake Radio-omroep grondig gewijzigd. Een nieuwe technische vinding heeft in ons land het licht gezien : de televisie. Hoewel nog in haar kinderschoenen neemt deze een verbazende vlucht.

De Belgische televisie heeft zich kunnen inrichten en uitbouwen onder het stelsel van de wet van 1930. Deze wet belast immers het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep zowel met de beeld- als met de klankuitzendingen. Het huidig ontwerp behoudt een enkel statuut voor beide uitzendingstechnieken. Er kan geen sprake van zijn ze te scheiden. Inzake structuur zullen televisie en radio even belangrijk zijn.

\*\*

Sinds datzelfde jaar 1930 heeft ons land een andere evolutie gekend, waarmede in dit ontwerp rekening moest worden gehouden, namelijk het streven naar culturele autonomie van onze twee taalgebieden. De voornaamste wetten op het taalgebruik in bestuurszaken werden pas van 1932 af gestemd en hebben het beginsel van de gelijkheid van de twee nationale culturen bekrachtigd. Het door de Regering voorgestelde statuut voor de Radio en de Televisie berust op hetzelfde beginsel. Wegens de dualiteit van onze nationale cultuur, heeft zij geoordeeld dat de machtige instrumenten voor cultuurverspreiding, die de Radio en de Televisie zijn, zo moeten worden uitgebouwd, dat de autonomie van elk van onze beide uitzendingsnetten wordt verzekerd. Dit is de reden waarom het ontwerp twee uitzendingsinstituten opricht, een Franstalig en een Nederlandstalig, beide met rechtspersoonlijkheid.

Doch de culturele autonomie van beide instituten behelst niet noodzakelijk de splitsing van alle technische en administratieve diensten, die aan de uitzendingen ten grondslag liggen. Om deze reden stelt de Regering voor een derde instituut op te richten, dit van de gemeenschappelijke diensten, belast met het beheer van de technische installaties en met de administratieve en financiële taken, die de beide instituten gemeen hebben.

Dit centraal instituut zal eveneens worden belast met sommige culturele diensten die uiteraard een gemeenschappelijk beheer vergen. Het betreft hier de werelduitzendingen, de uitzendingen in de Duitse taal, het groot symphonie-orkest, enz. Op die wijze zullen beide uitzendingsinstituten zich ten volle aan hun culturele taak kunnen wijden en zullen ze in dit derde instituut de nodige steun voor hun werking vinden.

Soucieux du rôle primordial de la Radio et de la Télévision dans le domaine de l'expansion culturelle, le Gouvernement attache une grande importance à la question de la composition des conseils d'administration dont les membres doivent être des personnalités de haute valeur. Pour assurer cette qualité et pour rendre en même temps ces conseils représentatifs de toutes les régions du pays, le projet confie la nomination des administrateurs aux Chambres législatives. Celles-ci nommeront des candidats qui leur sont présentés par les Conseils provinciaux, les Académies royales, les Universités et le Conseil supérieur d'Éducation populaire. Deux membres de chaque conseil d'administration seront désignés par la voie de la cooptation.

..

A l'aspect culturel du projet se rattache une autre question : celle des émissions commerciales et publicitaires. La loi de 1930 interdit à l'Institut National Belge de Radiodiffusion de se livrer par voie d'émission, à la publicité commerciale. Cette interdiction est maintenue dans le projet actuel; mais ceci ne tranche pas définitivement la question dans les circonstances actuelles.

Le problème des émissions publicitaires exige un examen attentif où il y aura notamment lieu de tenir compte des solutions que lui donneront les pays voisins de la Belgique. En attendant, les émissions revêtant un caractère commercial, restent interdites.

#### Aspect politique.

Bien que la loi du 18 juin 1930 ne créa pas de monopole, l'Institut National Belge de Radiodiffusion, est, en fait, depuis la guerre, seul à assurer la radiodiffusion dans le pays.

Le projet actuel prévoit que le Roi mettra à la disposition des instituts, les fréquences nécessaires. Il rejoint par là, la loi du 14 mai 1930 sur la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres radiocommunications, aux termes de laquelle l'établissement et l'exploitation de tout appareil d'émission de radiocommunications sont subordonnés à l'autorisation du Ministre qui a les télégraphes et les téléphones dans ses attributions.

Le projet ne modifie donc en rien la loi du 14 mai 1930.

La situation actuelle en matière de longueurs d'ondes est la suivante :

a) En *ondes longues* : aucune fréquence n'est attribuée à notre pays.

b) En *ondes moyennes* (de 570 à 185 m environ) les accords de Copenhague ont attribué à la Belgique l'usage, à partir du 15 mars 1950, de quatre longueurs d'ondes qui ont toutes été mises à la disposition de l'I.N.R. pour la diffusion de ses programmes nationaux et régionaux français et flamands.

c) En *ondes courtes* (de 50 à 11 m environ), aucun plan de répartition des longueurs d'ondes n'existe actuellement. Ces ondes ne conviennent d'ailleurs pas pour la couverture du territoire national.

d) Les *ondes ultra-courtes* (longueurs d'ondes s'étendant entre 7,50 et 0,30 m environ) disponibles pour la radiodiffusion tant sonore que télévisée, sont réparties en cinq bandes. Les accords de Stockholm ont établi pour la région européenne, un plan de répartition des longueurs d'ondes entre les différents pays portant sur les bandes I, II et III seulement.

Les bandes I et III (ordre de grandeur des longueurs d'ondes de 6 m et 1,50 m respectivement) sont réservées aux émissions de télévision. La Belgique dispose dans la

Doordrongen van het belang van de taak die de Radio en Televisie op het gebied van de culturele expansie hebben te vervullen, hecht de Regering een groot belang aan het probleem van de samenstelling van de raden van beheer, wier leden persoonlijkheden van hoge standing moeten zijn. Om deze standing te bereiken en om deze raden tevens representatief te maken voor alle landsgedeelten, heeft het ontwerp de benoeming van de beheerders toevertrouwd aan de Wetgevende Kamers. Deze zullen de kandidaten benoemen op de voordracht van de Provinciale Raden, de Koninklijke Academies, de Universiteiten en de Hoge Raad voor de Volksopleiding. In elke raad van beheer zullen twee leden door coöptatie worden aangewezen.

..

Het cultureel aspect van het ontwerp hangt nauw samen met een ander probleem : dat van de commerciële en reclame-uitzendingen. De wet van 1930 verbiedt het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep tijdens zijn uitzendingen commerciële reclame te maken. Het behoud van dit verbod in het huidige ontwerp betekent niet dat de Regering het vraagstuk definitief heeft beslecht.

Het vraagstuk van de uitzending van reclame vergt een aandachtig onderzoek; daarbij zal onder meer rekening moeten worden gehouden met de oplossingen die de buurlanden aan dit probleem zullen geven. In afwachting blijven de uitzendingen van commerciële aard verboden.

#### Politiek aspect.

Hoewel de wet van 18 juni 1930 geen monopolie toekeende aan het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep, staat dit Instituut sinds de oorlog in feite alleen om de radio-omroep in ons land te verzekeren.

Het huidige ontwerp bepaalt dat de Koning de nodige frequenties ter beschikking van de instituten stelt. Het stemt in dat opzicht overeen met de wet van 14 mei 1930 op de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radio-verbindingen, luidens welke de plaatsing en het gebruik van ieder zendtoestel voor radioverbindingen afhankelijk is van de voorafgaande machtiging van de Minister tot wiens bevoegdheid de telefonie en de telegrafie behoren.

Het ontwerp wijzigt dus in genendele de wet van 14 mei 1930.

Inzake golflengten ziet de toestand er thans uit als volgt :

a) *Lange golf* : aan ons land is geen enkele frequentie toegekend.

b) *Middengolf* (van 570 tot ongeveer 185 m) : krachtens de akkoorden van Copenhague kan België met ingang van 15 maart 1950 vier golflengten gebruiken, die alle ter beschikking van het N.I.R. zijn gesteld voor de uitzending van de nationale en de Nederlands- en Franstalige gewestelijke programma's.

c) *Korte golf* (van 50 tot ongeveer 11 m) : er bestaat thans geen enkel verdelingsplan inzake korte golven. Deze golven zijn trouwens niet geschikt om het nationale grondgebied te bestrijken.

d) *Ultrakorte golf* (van 7,50 tot ongeveer 0,30 m) : deze golven zijn beschikbaar zowel voor de klankradio als voor de televisie; ze zijn ingedeeld in vijf banden. Krachtens de akkoorden van Stockholm is voor Europa een plan voor verdeling van de golflengten tussen de verschillende landen vastgesteld maar alleen wat betreft de banden I, II en III.

De banden I en III (respectievelijk overeenstemmend met de golflengten 6 m en 1,50 m) zijn gereserveerd voor de televisieuitzendingen. België beschikt in band I over de

bande I, des canaux 2 et 3 et, dans la bande III, des canaux 8 et 10. Ces quatre canaux ont également été mis à la disposition de l'I.N.R. et sont utilisés par les émetteurs de télévision situés respectivement à Ruiselede, Liège et Wavre-Overijse (deux émetteurs en cette dernière station), pour ne citer que les principaux.

En outre, la Belgique a obtenu l'autorisation de mettre en service un émetteur de télévision aux environs de Neufchâteau qui travaillera dans le canal 11, situé dans les prolongements de la bande III.

La bande II est réservée aux émissions sonores transmises en modulation de fréquence (FM). La Belgique dispose dans cette bande de 24 longueurs d'ondes, dont une seule, la fréquence 95,4 Mcs, est utilisée actuellement par l'I.N.R. A l'avenir, l'utilisation d'autres longueurs d'ondes doit permettre de remédier aux difficultés de réception des ondes moyennes qui s'aggravent d'année en année par suite de l'encombrement de l'éther.

Dès à présent, il est prévu que les programmes régionaux d'abord et nationaux ensuite devront être également émis sur ces ondes de la bande II. Ces longueurs d'ondes permettront en outre la diffusion dès 1961, d'un troisième programme à haute valeur culturelle.

L'utilisation et la répartition des longueurs d'ondes dans les bandes IV et V n'a fait l'objet jusqu'à présent d'aucune convention internationale. D'ailleurs les standards de la télévision en couleur, dont l'émission est notamment prévue dans ces bandes, ne sont pas encore fixés sur le plan international.

De l'exposé fait ci-dessus il résulte qu'après l'attribution aux instituts d'émission des fréquences qui leur seront nécessaires, certaines longueurs d'ondes dans la bande II resteront peut-être disponibles pour des émissions sonores.

Le Gouvernement n'a pas parachevé son plan d'extension de la radio; il n'a toutefois pas l'intention de concéder des longueurs d'ondes à des organismes privés.

\* \*

Les instituts que le projet tend à créer, seront des établissements publics soumis à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Pour l'application de cette loi les trois instituts classés dans la catégorie B. Il en résultera que les budgets des instituts seront soumis au contrôle du Ministre qui a la Radio-Télévision dans ses attributions et du Ministre des Finances; ils seront ensuite communiqués aux Chambres législatives. La Cour des Comptes exercera un contrôle sur les comptes. Le Ministre qui a la Radio-Télévision dans ses attributions et le Ministre des Finances pourront d'autre part désigner un ou plusieurs commissaires du Gouvernement, chargés de faire respecter la légalité et l'intérêt général; ils exercent leur recours auprès du Ministre chargé de la Radio-Télévision. Les écritures des instituts pourront être contrôlées par des réviseurs. Les avoirs des instituts qui ne seraient pas utilisés, devront être investis dans des valeurs émises ou garanties par l'Etat.

Le cadre et le statut du personnel seront enfin fixés par le Roi sur proposition du Ministre dont relève la Radio-Télévision Belge et du Ministre qui a l'Administration générale dans ses attributions.

\* \*

En matière d'information, le projet porte une innovation importante. Il exclut toute censure préalable de la part du Gouvernement.

kanalen 2 en 3 en in band III over de kanalen 8 en 10. Ook deze vier kanalen zijn ter beschikking gesteld van het N.I.R. en worden gebruikt door de televisieuitzendposten die respectievelijk zijn gevestigd te Ruiselede, Luik en Waver-Overijse (twee zendposten in dit station), om slechts de voornaamste te noemen.

- België heeft bovendien machtiging verkregen een televisie-uitzendpost in gebruik te nemen in de omgeving van Neufchâteau, welke post kanaal 11 in het verlengde van band III zal gebruiken.

Band II is bestemd voor de klankradio op frequentie-modulatie (FM). België beschikt in deze band over 24 golflengten waarvan op dit ogenblik slechts één, namelijk de frequentie 95,4 Mcs, door het N.I.R. wordt gebruikt.

Het zal in de toekomst mogelijk zijn de ontvangstmoeilijkheden op de middengolf, die van jaar tot jaar groter worden als gevolg van de overbelasting van de æther, door de aanwending van andere golflengten te verhelpen.

Men voorziet nu reeds dat eerst de gewestelijke programma's en vervolgens de nationale programma's eveneens op deze golven van band II zullen moeten worden uitgezonden. Deze golflengten zullen het bovendien mogelijk maken vanaf 1961 een derde cultureel hoogstaand programma uit te zenden.

Over het gebruik en de verdeling van de golflengten in de banden IV en V is tot nu toe geen internationale overeenkomst tot stand gekomen. De normen van de kleuren-t televisie waarvoor deze banden zullen worden gebruikt zijn trouwens nog niet vastgesteld op het internationale vlak.

Uit wat voorafgaat blijkt dat na de toekenning in de uitzendingsinstituten van de frequenties die zij zullen nodig hebben, waarschijnlijk nog enkele golflengten in band II beschikbaar blijven voor de klankradio.

De Regering is evenwel nog niet klaar met haar uitbreidingsprogramma van de radio; zij is niet voornemens golflengten toe te kennen aan particuliere instellingen.

\* \*

De door het ontwerp op te richten instituten zullen openbare instellingen zijn, onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Voor de toepassing van deze wet zullen de drie instituten in de categorie B worden gerangschikt. Daaruit spruit voort dat de begrotingen van de instituten onderworpen zijn aan de controle van de Minister die de Radio en Televisie in zijn bevoegdheid heeft en van de Minister van Financiën; vervolgens worden ze aan de Wetgevende Kamers medegedeeld. Het Rekenhof zal toezicht uitoefenen op de rekeningen. De Minister die de Radio en de Televisie in zijn bevoegdheid heeft en de Minister van Financiën kunnen anderzijds een of meer commissarissen aanwijzen, die ervoor moeten waken dat wettelijkheid en het algemeen belang worden geëerbiedigd; zij kunnen verhaal instellen bij de Minister die met de Radio-Televisie is belast. De geschriften van de instituten kunnen worden nagezien door revisoren. De instituten moeten de ongebruikte gelden van de instituten omzetten in door de Staat uitgegeven en gewaarborgde waardepapieren.

Tenslotte bepaalt de Koning het kader en het statuut van het personeel op de voordracht van de Minister van wie de B.R.T. afhangt en van de Minister tot wiens bevoegdheid het algemeen bestuur behoort.

\* \*

Inzake nieuwsuitzendingen bevat het ontwerp een belangrijke innovatie. Het verbiedt elke voorafgaande censuur van de Regering.

Les émissions d'information devront être faites dans un esprit de rigoureuse objectivité et de complète indépendance. Le respect de cette disposition sera assuré par les directeurs généraux des deux instituts d'émissions. Ceux-ci seront responsables au point de vue disciplinaire, vis-à-vis du Ministre.

\*\*

La composition des conseils d'administration, dont 8 membres sont élus par le Parlement et 2 cooptés par les membres élus, doit assurer l'équilibre entre les différentes idéologies en présence. A cet égard, le Gouvernement ne désire pas qu'un seul groupe idéologique détienne la majorité au sein d'un conseil. C'est pourquoi il souhaite qu'un accord puisse se nouer entre les groupes parlementaires en vue de la désignation des membres des conseils. Ce n'est que dans le cas où cet accord s'avère impossible qu'il y aura lieu de recourir à la règle de la proportionnelle telle qu'elle est appliquée dans nos assemblées délibérantes.

C'est également en vue d'empêcher une majorité d'un seul groupe idéologique au sein d'un conseil d'administration qu'il n'est pas donné de voix prépondérante à son président. En cas de partage des voix, la question pourra être soumise au Conseil général de l'Institut des services communs.

Enfin, en confiant le pouvoir de nomination des membres des conseils au Parlement, le Ministre espère obtenir une plus grande stabilité au sein de ces conseils en les soustrayant aux hasards des coalitions gouvernementales.

#### Aspect organique.

On doit distinguer les organes délibératifs des organes d'exécution.

##### a) Les organes délibératifs.

Les deux instituts d'émission dotés de la personnalité juridique, jouiront de l'autonomie pour arrêter leurs programmes. Ils prépareront et exécuteront leur budget propre, géreront en toute indépendance leurs services et nommeront leur personnel.

L'institut central, dont le conseil de gestion sera composé par la juxtaposition des conseils d'administration des instituts d'émission, mettra son personnel et ses installations techniques ainsi que ses services administratifs et financiers à la disposition des instituts d'émission.

Au sein des conseils de gestion de chaque institut, un comité permanent préparera les délibérations du conseil. Cette institution qui existe actuellement à l'I.N.R. a prouvé son efficacité. Elle facilite grandement le travail et les décisions du conseil.

##### b) Les organes d'exécution.

La direction permanente de chaque institut d'émission sera confiée à un directeur général, assisté de deux directeurs de programmes, l'un chargé des émissions radiophoniques et l'autre des émissions télévisées. L'institut central comptera deux départements, l'un technique, l'autre financier et administratif. Chacun de ces départements sera mis sous l'autorité d'un directeur général.

La coordination courante de l'activité des services techniques, administratifs et financiers de l'Institut central, avec celle des instituts d'émission est assurée par un collège composé du président du conseil général, des directeurs généraux, des instituts d'émission et des deux directeurs

De nieuwsuitzendingen moeten geschieden in een geest van volslagen objectiviteit en in volle onafhankelijkheid. De directeurs-generaal van beide uitzendingsinstituten zullen waken voor de naleving van deze bepaling. Zij zullen, in disciplinair opzicht, verantwoordelijk zijn tegenover de Minister.

\*\*

Bij de samenstelling van de raden van beheer, waarvan 8 leden door het Parlement worden verkozen en 2 door de verkozen leden worden gecoöpteerd, dient naar een juist evenwicht te worden gestreefd tussen de bestaande ideologische strekkingen. In dit verband wenst de Regering niet dat de meerderheid in de Raad aan één enkele gezindheid toebehoort. Daarom staat zij een akkoord voor tussen de parlamentsfracties met het oog op de aanwijzing van de leden der raden. Alleen wanneer een dergelijk akkoord onmogelijk mocht blijken, kan een beroep worden gedaan op de regel van de evenredige verdeling zoals die in onze beraadslagende vergaderingen wordt toegepast.

Het is eveneens om te beletten dat een enkele ideologische groep de meerderheid zou hebben in een raad van beheer dat geen beslissende stem wordt toegekend aan de voorzitter. Bij staking van stemmen kan het vraagstuk worden voorgelegd aan de Algemene Raad van het Instituut van de gemeenschappelijke diensten.

Tenslotte, door de benoeming van de leden der raden aan het Parlement toe te kennen, hoopt de Minister een grotere stabiliteit te verwezenlijken in de raden zelf, die aldus worden onttrokken aan de wisselvallige regerings-coalities.

#### Organiek aspect.

Men moet een onderscheid maken tussen de beraadslagende en de uitvoeringsorganen.

##### a) Beraadslagende organen.

Beide uitzendingsinstituten, die elk rechtspersoonlijkheid bezitten, zullen volledig autonoom zijn voor het samenstellen van hun programma's. Ze zullen hun eigen begroting opmaken en uitvoeren; in volledige zelfstandigheid zullen ze hun diensten beheren en hun personeel benoemen.

Het centraal instituut waarvan het beheersorgaan zal zijn samengesteld uit de leden van de raden van beheer van de uitzendingsinstituten, zal zijn personeel en zijn technische installaties, alsmede zijn administratieve en financiële diensten ter beschikking stellen van de uitzendingsinstituten.

In elke raad van beheer van ieder der instituten zal een vaste commissie belast zijn met de voorbereiding van de werkzaamheden van de raad. Deze instelling, die thans bij het N.I.R. bestaat, heeft bewijzen geleverd van haar doelmatigheid. Ze vergemakkelijkt in grote mate het werk en de beslissingen van de raad.

##### b) Uitvoeringsorganen.

Het vast bestuur van elk uitzendingsinstituut zal worden toevertrouwd aan een directeur-generaal bijgestaan door twee programmadirecteurs, die onderscheidenlijk belast zijn met de radio- en de televisieuitzendingen. Het centraal instituut zal uit twee departementen bestaan, een technisch departement en een financieel en administratief departement. Elk departement zal onder het gezag staan van een directeur-generaal.

De coördinatie van de werkzaamheden der technische, administratieve en financiële diensten met die van de uitzendingsinstituten wordt verzekerd door een college, dat is samengesteld uit de voorzitter van de algemene raad, de directeurs-generaal van de uitzendingsinstituten en de twee

généraux des services techniques et des services administratifs et financiers.

Les services culturels communs seront dirigés par un collège composé du président du conseil général et des directeurs généraux des deux instituts d'émission.

Les directeurs généraux et les directeurs des programmes seront nommés par le Roi.

En conclusion l'on peut dire que si le statut est fondé sur une idée nouvelle, celle de l'autonomie culturelle de chaque réseau d'émission, la structure interne de la Radio-Télévision Belge, sera sensiblement la même que celle que nous connaissons actuellement.

### Discussion générale.

Divers problèmes ont été soulevés lors de la discussion générale. Nous les classons par catégorie :

#### A. — Problèmes de structure de la R.T.B.

Divers membres désirent savoir pourquoi il faut changer l'appellation de l'Institut de la Radiodiffusion-Télévision ?

Le Ministre répond que la notion de radiodiffusion comprend aux termes de la Convention internationale des Télécommunications (signée le 22 décembre 1952 à Buenos-Aires et ratifiée par la loi du 15 juillet 1955), aussi bien des émissions sonores que des émissions d'images, le Gouvernement estime préférable d'employer en plus du terme « radiodiffusion » le terme « télévision » parce que le langage courant fait une distinction entre ces termes.

Il y a lieu d'ajouter, surabondamment et à titre de pure information, que la plupart des services de radio et de télévision étrangers ont adopté des dénominations analogues. Tel est le cas notamment en France (Radio-Télévision française), au Portugal (Radio televisione portugese), etc.

Un membre ne se déclare pas convaincu de l'opportunité de la création de trois instituts à personnalité juridique séparée. S'il peut marquer son accord le plus complet sur une formule accordant à l'I.N.R. la plus grande autonomie culturelle possible, il estime que la séparation en trois organismes distincts doit avoir de multiples inconvénients. L'autonomie pourrait être réalisée en ne créant qu'un seul institut décentralisé, avec un conseil de gestion néerlandais, un conseil de gestion français et un conseil général. D'ailleurs l'autonomie des trois instituts n'est même pas réalisée dans la formule actuelle. En effet, si dans un des conseils de gestion une majorité n'est pas atteinte après le deuxième vote on a recours au conseil général avec voie prépondérante du président. D'autre part, il lui semble qu'on a accordé trop peu d'importance aux services techniques.

Le même membre poursuit qu'au Sénat le Ministre a justifié la création de trois organismes distincts en ordre principal en se basant sur un avis du Conseil d'Etat datant de 1953. Cet avis est axé sur deux observations principales, d'une part une crainte de confusion et d'autre part le problème de la représentation devant le pouvoir judiciaire. Une certaine confusion n'a pu être évitée; c'est la raison même pour laquelle il y a des services communs. D'autre part le statut du personnel est fixé par le Roi et ne dépend donc pas des conseils de gestion. En matière de représentation judiciaire il n'y a pas de difficultés particulières avec la formule unitaire. La formule actuelle

directeurs-général van de technische diensten en van de administratieve en financiële diensten.

De gemeenschappelijke culturele diensten worden geleid door een college, dat bestaat uit de voorzitter van de algemene raad en de directeurs-generaal van beide uitzendingsinstituten.

De directeurs-generaal en de programmadirecteurs worden benoemd door de Koning.

Als besluit kunnen wij zeggen dat hoewel een nieuwe gedachte aan het statuut ten grondslag ligt, namelijk die van de culturele autonomie van ieder uitzendingsnet, de interne structuur van de Belgische Radio en Televisie overigens weinig verschilt van wat wij thans kennen.

### Algemene bespreking.

Bij de algemene bespreking werden verscheidene problemen ter sprake gebracht. Wij delen ze in per categorie :

#### A. — Structuurproblemen van de B.R.T.

Verscheidene leden wensen te weten waarom de benaming van het Instituut voor Radio-Omroep en Televisie moet worden gewijzigd ?

De Minister antwoordt dat volgens de Internationale Conventie betreffende de Telecommunicaties (ondertekend op 22 december 1952 te Buenos-Aires en bekrachtigd door de wet van 15 juli 1955) het begrip radio-omroep zowel de klank- als de beelduitzendingen dekt; de Regering acht het verkieslijk naast de term « radio » ook de term « televisie » te gebruiken, omdat de omgangstaal tussen beide een onderscheid maakt.

Bovendien, en louter ter informatie, zij erop gewezen dat het merendeel van de buitenlandse radio- en televisiediensten een gelijksoortige benaming hebben gekozen, met name in Frankrijk (Radio-Télévision française), Portugal (Radio televisione portugese), enz.

Een lid verklaart niet overtuigd te zijn van de wenselijkheid drie instituten met eigen rechtspersoonlijkheid op te richten. Al kan hij ten volle instemmen met een formule, waarbij aan het N.I.R. de grootst mogelijke autonomie wordt verleend, toch meent hij dat de splitsing in drie afzonderlijke organen onvermijdelijk tal van nadelen tot gevolg zal hebben. De autonomie is te bereiken door het instellen van slechts één gedecentraliseerd instituut met een Nederlandse en een Franse raad van beheer en een algemene raad. De autonomie van de drie instituten wordt ten andere niet eens tot stand gebracht met de huidige formule. Als immers in een van de raden van beheer geen meerderheid wordt bereikt na de tweede stemming, wordt de kwestie voor de algemene raad gebracht, waar de stem van de voorzitter beslissend is. Verder dunkt hem dat te weinig belang is toegekend aan de technische diensten.

Hetzelfde lid zegt verder dat ter verantwoording van de instelling van drie onderscheiden lichamen de Minister in de Senaat voornamelijk het advies van 1953 van de Raad van State heeft aangevoerd. De twee voornaamste overwegingen, waarop dat advies is gegrond, zijn de vrees voor verwarring en de vertegenwoordiging voor het gerecht. Een zekere mate van verwarring kon niet worden vermeden en precies om die reden zijn er gemeenschappelijke diensten. Verder wordt het statuut van het personeel bepaald door de Koning en valt dit dus niet onder de bevoegdheid van de raden van beheer. Op het stuk van vertegenwoordiging voor het gerecht rijzen bij de

entraîne des anomalies. En effet, l'institut commun sera représenté par le président qui sera, selon l'année, d'expression française ou flamande et sera chargé de défendre éventuellement les intérêts différents de son régime linguistique. Il craint également que la forme actuelle donne lieu à un certain nombre de doubles emplois.

Le Ministre répond que les motifs qui ont incité à proposer la création de trois personnes juridiques distinctes sont les suivants :

On demande généralement que les émissions françaises et les émissions néerlandaises soient confiées à des organes autonomes. Tout le monde estime aussi que les organismes chargés des émissions doivent pouvoir concentrer leurs efforts sur la valeur de l'information, des auditions et des spectacles et être déchargés autant que possible de tous les problèmes techniques et administratifs; tout le monde pense enfin que, pour des raisons d'économie, les instruments et services communs à toute émission ne doivent pas être dédoublés.

A cet effet, on recommande que les instituts d'émission aient une autorité sans partage sur le choix de leurs collaborateurs permanents et occasionnels et sur les programmes et leur réalisation culturelle. On souhaite qu'un organe central assure les services techniques et mette à la disposition des deux instituts un service commun juridique, financier et du personnel, les services mondiaux et en langue allemande, les locaux et installations nécessaires, les instruments culturels collectifs, tels que l'orchestre symphonique, les bibliothèques et discothèques.

Tous les pays occidentaux à situation culturelle ou politique complexe se sont trouvés devant la même difficulté et l'ont résolue par la multiplicité des instituts.

1° Le projet tend dès lors à assurer une autonomie culturelle aussi complète que possible des services publics de la radio et de la télévision. Cette autonomie culturelle requiert des organes et des pouvoirs distincts, d'une part pour le réseau des émissions en langue française, d'autre part pour le réseau des émissions en langue néerlandaise. Il n'est presque pas possible de concevoir que ces organes et ces pouvoirs agissent librement autrement que dans le cadre de deux institutions distinctes, jouissant chacune de la personnalité juridique, disposant chacune de leur propre budget et de leur propre personnel. Il s'agit là d'une des idées fondamentales du projet.

Comme cependant un certain nombre de services doivent encore être gérés en commun, il a paru utile d'ajouter aux deux instituts d'émission qui constituent les piliers principaux de la nouvelle organisation, un institut des services communs érigé lui aussi en personne juridique.

L'idée générale est de mettre ainsi un appareil centralisé, de caractère principalement technique et administratif, à la disposition de deux institutions autonomes, qui s'épanouiront librement selon le génie propre de chacune de nos deux communautés nationales.

2° On voudra bien se rappeler qu'en 1953, le Gouvernement avait présenté un projet prévoyant lui aussi l'existence d'organes de gestion distincts pour les émissions françaises et pour les émissions flamandes, mais qui maintenait un seul institut et partant, une seule personne juridique.

Le Conseil d'Etat fit valoir les graves inconvénients juridiques que comportait ce système. En effet, une seule personne juridique se trouvait ainsi couronnée à la fois par trois organes distincts, deux conseils de gestion et un conseil général « dont aucune autorité hiérarchique ne pourra

eenheidsformule geen bijzondere moeilijkheden. De huidige formule leidt tot abnormale toestanden. Het gemeenschappelijk instituut zal immers vertegenwoordigd zijn door de voorzitter die, volgens het jaar, een Nederlands- of een Franstalige zal zijn en eventueel de met zijn taalregime niet strokende belangen zal hebben te verdedigen. Hij vreest ook dat de huidige formule aanleiding zal geven tot een aantal overlappingsen.

De Minister antwoordt dat om de volgende redenen is besloten de oprichting van drie verschillende rechtspersonen voor te stellen :

Veelal wordt gevraagd de Franse en Nederlandse uitzendingen aan autonome organen toe te vertrouwen. Voorts is iedereen van oordeel dat de met de uitzendingen belaste instellingen zich volledig moeten kunnen concentreren op de waarde van de informatie, de klank- en de beelduitzendingen, en zoveel mogelijk behoren te worden ontlast van alle technische en administratieve problemen; ten slotte spreekt iedereen de mening uit dat zuinigheidshalve de apparaten en diensten, welke gezamenlijk kunnen worden gebruikt, beter niet worden gesplitst.

Daartoe beveelt men aan voor de keuze van de vaste en toevallige medewerkers, voor de programma's en de culturele prestaties ervan een onverdeelde bevoegdheid toe te kennen aan de omroepinstituten. Een centraal orgaan zou voor de technische diensten zorgen en zou, ten behoeve van de twee instituten, voorzien in een gemeenschappelijke juridische, financiële en personeelsdienst, de werelduitzendingen alsmede de uitzendingen in het Duits, de noodzakelijke lokalen en installaties, de collectieve cultuurinstrumenten zoals het symfonieorkest, de bibliotheken en de discotheken.

In alle Westerse landen waar met een ingewikkelde cultuurele of politieke toestand moest worden gerekend, is dezelfde moeilijkheid gerezen, en is men allerwegen tot een veelheid van instellingen gekomen.

1° Het ontwerp beoogt derhalve een zo volledig mogelijke culturele autonomie te verzekeren van de openbare diensten voor radio en televisie. Die culturele autonomie vereist afzonderlijke organen en bevoegdheden, enerzijds voor het net van de Franstalige uitzendingen, anderzijds voor het net van de Nederlandstalige uitzendingen. Vrijwel onmogelijk schijnt het die organen en bevoegdheden vorm te geven anders dan in het kader van twee afzonderlijke instellingen, ieder met eigen rechtspersoonlijkheid, eigen begroting en eigen personeel, wat één van de fundamentele beginselen van het ontwerp is.

Daar niettemin een zeker aantal diensten gezamenlijk dienen te worden beheerd, bleek het wenselijk aan de twee uitzendingeninstituten welke de pijlers van het nieuwe bestel vormen, een instituut van de gemeenschappelijke diensten toe te voegen dat eveneens rechtspersoonlijkheid zal bezitten.

De algemene opzet is aldus een hoofdzakelijk technisch en administratief gecentraliseerd apparaat ter beschikking te stellen van twee autonome instituten, die zich vrij zullen ontplooiën volgens het eigen karakter van ieder van onze twee volksgemeenschappen.

2° Men zal zich herinneren dat in 1953 de Regering eeri ontwerp had voorgesteld, waarbij eveneens afzonderlijke organen van beheer voor de Franse en Nederlandse uitzendingen in het leven werden geroepen, doch waarbij één enkel instituut en bijgevolg één rechtspersoonlijkheid werd gehandhaafd.

De Raad van State wees toen op de ernstige juridische bezwaren die aan dit stelsel waren verbonden. Een enkele rechtspersoon immers zou tegelijk door drie afzonderlijke organen worden overkoepeld, nl. twee raden van beheer en één algemene raad « waarvan generlei hiërarchisch gezag de

coordonner l'action », ce qui pouvait « compliquer singulièrement les relations avec les tiers ». Les critiques pertinentes que le Conseil d'Etat avait fait valoir à l'égard de cette formule en 1953 (avis sur le projet de loi portant statut de la radiodiffusion, *Doc. Chambre*, session de 1952-1953, n° 652, pp. 3 et suiv.), ont amené le Gouvernement à prévoir autant de personnes juridiques que d'organes de gestion.

S'il n'existait qu'une seule personne morale centrale composée nécessairement des représentants des deux cultures, c'est elle qui devrait conclure les conventions, par exemple les contrats d'emploi du personnel, des chefs d'orchestre ou des comédiens. Que resterait-il alors de l'autonomie qu'on veut concéder aux conseils d'administration des deux sociétés d'émission ?

\*  
\*\*

La création de trois instituts évite ces difficultés. Jouissant chacun de la personnalité juridique, chaque institut conclura pour lui seul avec les tiers et engagera uniquement sa propre responsabilité.

Au point de vue juridique, c'est d'ailleurs la seule solution correcte. En effet, l'existence de trois conseils de gestion « autonomes » est incompatible avec l'unité de la personne morale.

Il n'est enfin pas sans intérêt de relever que sur six projets de nouveaux statuts, déposés depuis 1946, trois attribuaient une personnalité juridique distincte à chaque réseau d'émission. Il s'agit des projets Lahaut et consorts, Rongvaux et Koninckx.

Bien sûr, le système préconisé par le Gouvernement présente aussi certains inconvénients. Mais aucun système n'est parfait.

Ces inconvénients résultent uniquement de la mise en commun de certains services au sein de l'institut central (services techniques et administratifs, gestion des installations, des émissions mondiales, des émissions en langue allemande, du grand orchestre symphonique, des bibliothèques et discothèques). Cette mise en commun est toutefois une nécessité. Pour des raisons d'économie, il n'est en effet pas possible de dédoubler les services précités.

Mais le projet de loi lui-même prévoit les moyens pour pallier les inconvénients résultant de l'existence d'un institut des services communs :

1° Aux termes des articles 14 et 15, l'institut des services communs est placé sous l'autorité d'un conseil général qui est composé des membres des conseils d'administration des instituts d'émission. Le comité permanent chargé de l'instruction préalable des affaires soumises au conseil général est composé des présidents et vice-présidents de ces conseils d'administration;

2° L'article 18, § 2, institue un collège composé du président du conseil général et des directeurs généraux des instituts d'émission pour diriger les services culturels communs, les émissions en langue allemande et les émissions mondiales;

3° Le § 3 du même article assure la coordination de l'activité de l'institut des services communs avec celle des instituts d'émission;

4° Les §§ 4 et 5 du même article enfin associent les quatre directeurs généraux à la préparation et à l'exécution, chacun en ce qui le concerne, des décisions du conseil général.

5° L'article 25 prévoit que le statut du personnel des instituts, à établir par le Roi, détermine les modalités suivant lesquelles le personnel culturel, artistique et administratif pourra être transféré d'un institut d'émission à l'institut des services communs et vice versa;

activité zal kunnen coördineren », wat « de betrekkingen met derden ten zeerste kon bemoeilijken ». De pertinente opmerkingen van de Raad van State op de formule van 1953 (advies nopens het ontwerp van wet houdende statuut van de radio-omroep, *Stuk Kamer*, zitting 1952-1953, n° 652, blz. 3 en volg.) hebben de Regering ertoe gebracht even zovele rechtspersonen als organen van beheer op te richten.

Indien er slechts één centrale rechtspersoon bestond die onvermijdelijk zou bestaan uit vertegenwoordigers van beide culturen, zou het deze zijn die de overeenkomsten zou moeten sluiten, bv. de arbeidscontracten van het personeel, van de orkestmeesters of van de toneelspelers. Wat zou er dan nog overblijven van de autonomie die men wil toekennen aan de raden van beheer van beide uitzendingsinstituten ?

\*  
\*\*

De oprichting van drie instituten ruimt dergelijke moeilijkheden uit de weg. Daar ieder ervan rechtspersoonlijkheid bezit, zal ieder slechts uit eigen naam met derden handelen en alleen zichzelf binden.

Dit is overigens de enige in juridisch opzicht juiste oplossing. Het bestaan van drie « autonome » raden van beheer is immers onverenigbaar met de eenheid van de rechtspersoon.

Tenslotte is het niet zonder belang erop te wijzen dat op zes sedert 1946 ingediende ontwerpen voor een nieuw statuut, er drie een afzonderlijke rechtspersoonlijkheid toekenden aan ieder omroepnet, nl. de ontwerpen Lahaut c.s., Rongvaux en Koninckx.

Natuurlijk zijn er ook aan het door de Regering bepleite stelsel zekere bezwaren verbonden, doch geen enkel stelsel is volmaakt.

Die bezwaren zijn uitsluitend het gevolg van het gezamenlijk gebruik van sommige diensten van het centrale instituut (technische en administratieve diensten, beheer van de installaties, de werelduitzendingen, de uitzendingen in het Duits, het groot symfonieorkest, de bibliotheken en de discotheken). Dit is evenwel een noodzaak, want om redenen van bezuiniging is het onmogelijk die diensten te splitsen.

Doch het ontwerp zelf doet de nodige middelen aan de hand om de bezwaren te ondervangen, die het gevolg zijn van het bestaan van een instituut van de gemeenschappelijke diensten.

1° Luidens de artikelen 14 en 15 staat het instituut van de gemeenschappelijke diensten onder het gezag van een algemene raad, die samengesteld is uit de leden van de raden van beheer der zendinstituten. De vaste commissie, belast met het voorafgaand onderzoek van de aan de algemene raad voorgelegde zaken, is samengesteld uit de voorzitters en ondervoorzitters van beide raden van beheer;

2° Artikel 18, § 2, stelt een college in, bestaande uit de voorzitter van de algemene raad en de directeurs-generaal van beide uitzendingsinstituten, en belast met de leiding van de gemeenschappelijke culturele diensten, de uitzendingen in het Duits en de werelduitzendingen.

3° Paragraaf 3 van hetzelfde artikel beoogt de coördinatie van de activiteit van het instituut van de gemeenschappelijke diensten met die van de uitzendingsinstituten;

4° Paragrafen 4 en 5 van hetzelfde artikel betrekken de vier directeurs-generaal, ieder op zijn terrein, bij de voorbereiding en de tenuitvoerlegging van de beslissingen van de algemene raad;

5° Artikel 25 bepaalt dat het door de Koning vast te stellen personeelsstatuut voorziet in de regelen volgens welke het cultureel, artistiek en administratief personeel zal kunnen worden overgeplaatst van een uitzendingsinstituut naar het instituut van de gemeenschappelijke diensten en omgekeerd;

6° Enfin, les conflits éventuels entre instituts seront, en vertu de l'article 4, tranchés par le Ministre dont relève la Radiodiffusion-Télévision belge.

Selon le même membre l'autonomie des services d'émission, qui est à la base du projet, n'est pas entière. Il faudra en effet, en plusieurs matières, recourir à l'institut des services communs.

Il lui est répondu qu'il est certain que la séparation complète entre les deux réseaux d'émission garantirait d'une manière idéale, l'autonomie de chaque institut. Mais des raisons impérieuses d'ordre financier s'opposent au dédoublement des services et des installations, techniques, des services des émissions, des échanges internationaux, etc.

Ce membre estime également que l'importance des services techniques aura pour effet d'attribuer une prépondérance à l'institut des services communs.

Selon le Ministre, la technique doit être au service du culturel, au sein de la R.T.B. C'est la raison pour laquelle l'institut des services communs sera géré par un conseil de gestion qui sera exclusivement composé des membres des conseils d'administration des instituts d'émission. La composition de ce conseil de gestion est la garantie de la subordination des services techniques aux exigences culturelles des instituts d'émission.

Un membre ayant demandé comment le personnel de la R.T.B. serait administré, le Ministre répond que chaque conseil d'administration sera maître de son personnel, le nommera, exercera à son égard le pouvoir disciplinaire, déterminera sa situation administrative et pécuniaire.

Mais l'unité sera assurée par le statut unique pour le personnel des trois instituts.

Enfin, les services administratifs du personnel (services de pure exécution) seront groupés à l'institut des services communs.

Au point de vue *organisation des services du personnel*, le projet maintient donc la situation actuelle. Seule l'autorité dont dépendra ce personnel sera différente selon qu'il relève des émissions flamandes ou françaises ou de l'institut des services communs.

\*\*

Pourquoi l'institut des services communs est-il représenté par le président du conseil général alors que les instituts d'émission sont représentés par le directeur général en justice et à l'égard des tiers ?

A cette question, le Ministre répond que normalement, les établissements publics sont représentés en justice et à l'égard des tiers, par l'organe qui a la gestion journalière.

En l'espèce cet organe est le directeur général.

A l'institut des services communs, il y a deux directeurs généraux, l'un pour le département technique, l'autre pour le département administratif et financier. Les services culturels communs se trouvent en outre sous l'autorité du collège des deux directeurs généraux culturels. Vu la présence de ces quatre directeurs généraux, il fallait désigner une autre personne pour représenter l'institut à l'extérieur. Le choix du président du conseil général est judicieux. En effet, la présidence du conseil général est exercée à tour de rôle et

6° Tenslotte zullen, krachtens artikel 4, de eventuele geschillen tussen de instituten worden beslecht door de Minister onder wie de Belgische Radio- en Televisie ressorteert.

Volgens hetzelfde lid is de autonomie van de uitzendingsdiensten, welke aan het ontwerp ten grondslag ligt, onvolledig. Voor verscheidene aangelegenheden zal immers op het instituut van de gemeenschappelijke diensten een beroep moeten worden gedaan.

Er wordt geantwoord dat de volledige scheiding van de beide uitzendingsnetten ongetwijfeld op ideale wijze de autonomie van ieder instituut zou waarborgen. Doch dwingende redenen van financiële aard verzetten zich tegen de splitsing van de technische diensten en installaties, de werelduitzendingen, de dienst der internationale ruilprogramma's, enz.

Dit lid is verder van oordeel dat de omvang van de technische diensten tot gevolg zal hebben dat het instituut van de gemeenschappelijke diensten een overwegend belang krijgt.

Volgens de Minister moet de techniek in de B.R.T. in dienst van het culturele staan. Dat is de reden waarom het instituut van de gemeenschappelijke diensten zal worden beheerd door een raad, uitsluitend samengesteld uit leden van de raden van beheer van de uitzendingsinstituten. Deze samenstelling garandeert de ondergeschiktheid van de technische diensten aan de culturele eisen van de uitzendingsinstituten.

Op de vraag van een lid, hoe het personeel van de B.R.T. zal worden bestuurd, antwoordt de Minister dat elke beheerraad gezag heeft over zijn personeel, de personeelsleden benoemt, te hunnen opzichte disciplinaire bevoegdheid bezit en hun administratieve en geldelijke toestand vaststelt.

De eenheid is evenwel gegarandeerd door het feit dat er één algemeen statuut is voor de personeelsleden der drie instituten.

Ten slotte worden de administratieve personeelsdiensten (diensten met een loutere uitvoeringstaak) samengebracht in het instituut der gemeenschappelijke diensten.

Het ontwerp handhaaft dus de huidige toestand op het stuk van de *organisatie van de personeelsdiensten*. Alleen de overheid waarvan dit personeel zal afhangen verschilt. Naargelang het tot de Nederlandstalige uitzendingen, tot de Franstalige uitzendingen of tot het instituut van de gemeenschappelijke diensten behoort.

\*\*

Waarom is het instituut van de gemeenschappelijke diensten vertegenwoordigd door de voorzitter van de algemene raad, terwijl de uitzendingsinstituten door de directeur-generaal vertegenwoordigd zijn voor de rechter en tegenover derden ?

Op deze vraag antwoordt de Minister dat de openbare instellingen voor de rechter en tegenover derden vertegenwoordigd worden door het orgaan dat met het dagelijks bestuur is belast.

In het onderhavige geval is dat de directeur-generaal.

Bij het instituut van de gemeenschappelijke diensten zijn er twee directeurs-generaal, een voor de technische afdeling, de andere voor de administratieve en financiële afdeling. De gemeenschappelijke culturele diensten staan bovendien onder het gezag van het college der twee culturele directeurs-generaal. Aangezien er dus vier directeurs-generaal zijn, dient wel een ander persoon te worden aangewezen om het instituut naar buiten te vertegenwoordigen. Hiervoor was de meest geschikte persoon de voor-

pour la durée d'un an, par les présidents des conseils d'administration des instituts d'émission.

De l'avis d'un membre l'existence de trois instituts créera la confusion. La structure est trop lourde et donnera lieu à des doubles emplois.

Il y aura en effet trois conseils d'administration, trois comités permanents et deux collèges. Il y aura quatre directeurs généraux et quatre directeurs de programmes.

Le même membre propose de mettre la radio et la télévision sur pied d'égalité et de supprimer à cette fin l'échelon de directeur général aux instituts d'émission.

Enfin les présidents des conseils auraient trop de charges. Mieux vaudrait répartir les responsabilités entre le président et les vice-présidents.

A ces observations le Ministre fait valoir que tous les services communs aux émissions flamandes et françaises restent groupés au sein de l'institut des services communs. Il en est ainsi des services techniques, administratifs et financiers, des discothèques, des bibliothèques, de l'orchestre symphonique et enfin des émissions mondiales et des échanges internationaux.

Seuls les services culturels spécifiquement flamands ou français seront séparés. Les doubles emplois seront dès lors réduits au minimum.

Afin d'éviter d'éventuelles confusions un organisme permanent de coordination entre les services techniques, administratifs et financiers d'une part et les instituts d'émission d'autre part, est prévu au niveau des directeurs généraux (art. 18, § 3).

Enfin, l'article 4 institue le Ministre comme arbitre des conflits de compétence qui pourraient surgir entre les instituts.

L'ensemble des instituts ne sera pas plus lourd que l'I.N.R. actuel. En effet, l'organisation des services telle qu'elle est prévue par le projet, existe déjà à l'I.N.R.

\* \*

Quant à la pluralité des conseils, des comités et des collèges, il y a lieu de distinguer entre les organes délibératifs et les organes d'exécution. Seuls les conseils de gestion sont des organes délibératifs. A côté de chacun d'eux, un comité permanent instruit et prépare les décisions à prendre par le conseil.

Les directeurs généraux agissant seuls ou en collège sont des organes d'exécution.

Il existe actuellement à l'I.N.R. trois administrateurs directeurs généraux qui sont respectivement à la tête des émissions françaises, des émissions flamandes et du département technique. Les trois administrateurs directeurs généraux sont assistés chacun d'un directeur général adjoint. Au sein du département technique, les services administratifs sont dirigés par un directeur d'administration. Donc au total : 3 administrateurs directeurs généraux, 3 directeurs généraux adjoints, 1 directeur d'administration.

Dans le nouveau statut, il n'y aura plus d'adjoints aux directeurs généraux. L'emploi du directeur d'administration dirigeant les services administratifs sera d'autre part occupé par un directeur général des services administratifs et financiers. Enfin, quatre directeurs des programmes dirigeront les services de la radio sonore et ceux de la télévision aux émissions françaises et flamandes. Le personnel directeur sera donc augmenté d'une unité.

zitter van de algemene raad, daar het voorzitterschap van deze raad bij toerbeurt en voor de duur van één jaar wordt waargenomen door de voorzitters van de raden van beheer der uitzendingsinstituten.

Naar het oordeel van een lid zal het bestaan van drie instituten verwarring stichten. De structuur is te zwaar en zal de zaken doen ineenlopen.

Er zullen inderdaad drie raden van beheer zijn, drie vaste comité's en twee colleges. Daarenboven zullen er vier directeurs-generaal zijn en vier programmadirecteurs.

Hetzelfde lid stelt voor de radio en de televisie op gelijke voet te plaatsen en daartoe de rang van directeur-generaal af te schaffen in de uitzendingsinstituten.

Tensloten zouden de voorzitters van de raden overbelast zijn. Beter ware de verantwoordelijkheid tussen de voorzitter en de ondervoorzitters te verdelen.

De Minister voert hierop aan dat alle diensten, die de Nederlandstalige en de Franstalige uitzendingen met elkaar gemeen hebben, gegroepeerd blijven binnen het instituut van de gemeenschappelijke diensten. Zulks is o.m. het geval voor de technische, administratieve en financiële diensten, de discotheken, de bibliotheken, het symfonisch orkest en ten slotte de werelduitzendingen en de internationale ruilprogramma's.

Alleen de typisch Nederlandstalige of Franstalige culturele diensten zullen van elkaar gescheiden blijven. Bijgevolg zullen de gevallen van overlapping tot een minimum beperkt blijven.

Om eventuele verwarring te voorkomen zal tussen de technische, administratieve en financiële diensten enerzijds, en de uitzendingsinstituten anderzijds, een vast coördinatie-orgaan fungeren op het vlak van de directeurs-generaal (art. 18, § 3).

Ten slotte wijst artikel 4 de Minister als scheidsrechter aan voor bevoegdheidsgeschillen die tussen de instituten mochten rijzen.

Alle instituten samen zullen niet zwaarder zijn dan het tegenwoordige N.I.R. Zoals de diensten door het ontwerp zijn georganiseerd, bestaan ze reeds op dit ogenblik in het N.I.R.

\* \*

Wat nu de veelheid van raden, comités en colleges betreft, dient een onderscheid te worden gemaakt tussen de beraadslagende organen en de uitvoerende organen. Alleen de raden van beheer zijn beraadslagende organen. Naast ieder van deze raden staat een vast comité dat de door de raad te nemen beslissingen bestudeert en voorbereidt.

De directeurs-generaal, zelfstandig of in college handelend, vormen de uitvoerende organen.

Op dit ogenblik zijn er in het N.I.R. drie administrateurs-directeurs-generaal, die respectievelijk aan het hoofd staan van de Franstalige uitzendingen, van de Nederlandstalige uitzendingen en van het technisch departement. Deze drie administrateurs-directeurs-generaal worden ieder bijgestaan door een adjunct-directeur-generaal. Bij het technisch departement worden de administratieve diensten geleid door een directeur van administratie. Zulks maakt in totaal : 3 administrateurs-directeurs-generaal, 3 adjunct-directeurs-generaal, en 1 directeur van administratie.

In het nieuwe statuut zullen er geen adjunct-directeurs-generaal meer zijn. Verder zal de functie van de directeur van administratie die de administratieve diensten bestuurt, worden uitgeoefend door een directeur-generaal van de administratieve en financiële diensten. En vier directeurs van de programmatie zullen aan het hoofd staan van de radio- en televisieuitzendingen voor de Franstalige en Nederlandstalige uitzendingen. Er zal dus één topfunctionaris meer zijn.

\* \*

Quant à la proposition de mettre la radio et la télévision sur un pied d'égalité et de supprimer à cette fin l'échelon directeur général, le Ministre répond que le projet assure l'égalité au point de vue administratif des services radio et télévision. Chacun de ces services est dirigé par un directeur des programmes. Mais la coordination indispensable entre ces services, au sein de chaque réseau d'émission et l'unité au niveau de l'exécutif, de chacun de ces réseaux, sont assurées par le directeur général.

\* \*

Enfin, en ce qui concerne les multiples charges des présidents des conseils et le partage de celles-ci entre eux et leurs vice-présidents, le Ministre répond que l'indispensable unité d'action exige l'unité de direction ou de présidence.

Mais cette unité n'implique pas que le président sera seul pour affronter les charges qui lui incombent. Les vice-présidents que le projet prévoit sont, comme leur nom l'indique, précisément appelés à assister le président et éventuellement à le remplacer sous son autorité.

#### B. — Problèmes idéologiques de la R.T.B.

Un membre déclare que le problème de la représentation des diverses tendances idéologiques est un problème d'ensemble. L'objectivité et la neutralité exigée de l'I.N.R. ne seront pas réalisés par une absence de tendances idéologiques mais bien plus par une représentation valable des trois grandes tendances politico-idéologiques existant dans notre pays. Le problème politique déborde sur celui d'une information objective d'actualité. En effet, le choix des reportages, des chroniques ainsi que leur présentation peuvent avoir une tendance plus ou moins religieuse ou laïque, sociale ou individualiste, d'inspiration morale chrétienne ou non. Il cite les chroniques littéraires, reportages de manifestations culturelles, de manifestations sociales, etc.

Quelle que soit la formule envisagée il faut arriver à un accord et si d'autre part on veut assurer à l'I.N.R. une autonomie véritable il est nécessaire que le Conseil de gestion reflète l'opinion de chacun des partis du pays. Toutefois, la Belgique étant un pays unitaire les nominations au sein du Conseil de gestion doivent se faire sur une base nationale. C'est la seule formule de compromis valable.

Si l'on devait suivre une formule de représentation régionale on arriverait à cette situation bizarre que le Conseil de gestion des émissions flamandes compterait une majorité absolue catholique tandis que le conseil de gestion des émissions françaises compterait 50 % de socialistes.

La représentation proportionnelle sur le plan national ne lui semble également pas réalisable parce que la composition des conseils devrait à ce moment évoluer en fonction de la constellation politique; d'ailleurs la formule de la proportionnelle est irréalisable et injustifiée dans d'autres domaines tels par exemple le temps attribué à chaque parti pour ses émissions politiques. Il serait inconcevable que les heures d'émission réservées à chaque parti soient fonction de l'importance de celui-ci.

\* \*

Wat het voorstel betreft de radio en de televisie op gelijke voet te plaatsen, en te dien einde de rang van directeur-generaal af te schaffen, antwoordt de Minister dat het ontwerp de gelijkheid waarborgt in administratief opzicht van de radio- en televisiediensten. Ieder van die diensten wordt door een programmadirecteur geleid. Doch de directeur-generaal zorgt voor de noodzakelijke coördinatie tussen die diensten binnen ieder omroepnet, alsmede voor de eenheid op het uitvoerend niveau van ieder van die netten.

\* \*

Tenslotte, wat de menigvuldige taken betreft van de voorzitters van de raden van beheer en de verdeling ervan tussen hen en hun ondervoorzitters, antwoordt de Minister dat de onontbeerlijke eenheid van actie eenheid vereist in de leiding of het voorzitterschap.

Deze eenheid houdt echter niet in dat de voorzitter alleen zal staan voor de hem toegewezen taken. De ondervoorzitters van wie in het ontwerp sprake is zullen, zoals hun titel aanduidt, de voorzitter moeten bijstaan en hem eventueel onder zijn gezag vervangen.

#### B. — Ideologische problemen van de B.R.T.

Een lid verklaart dat het probleem van de vertegenwoordiging van de verschillende ideologische strekkingen in zijn geheel moet worden bekeken. De objectiviteit en de neutraliteit die van het N.I.R. worden geëist zijn niet te bereiken door het weren van ideologische tendensen, wel echter door een aanvaardbare vertegenwoordiging van de drie grote politieke ideologieën die in ons land bestaan. Het politiek probleem bestrijkt dit van een objectieve informatie over actuele gebeurtenissen. Uit reportages, kronieken en uit de wijze waarop deze worden verzorgd, kan immers een strekking naar voren treden met een min of meer godsdienstige of laïciserende, sociale of individualistische inslag, die al dan niet met de christelijke moraal in overeenstemming is. Hij citeert in dit verband de literaire kronieken, de reportages over culturele of sociale gebeurtenissen, enz.

Om het even welke formule men op het oog heeft, er dient in elk geval overeenstemming bereikt, en wil men het N.I.R. werkelijk een zelfstandig statuut schenken, dan is het noodzakelijk dat in de Raad van Beheer ieder der grote nationale partijen vertegenwoordigd is. Daar België echter nog steeds een eenheidsstaat is, moeten de benoemingen van de leden van de Raad van Beheer op nationale basis geschieden. Het is het enige aanvaardbare compromis.

Zo de formule van de gewestelijke vertegenwoordiging wordt aangenomen, zou zich de volgende zonderlinge toestand voordoen: de Raad van Beheer van de Nederlandstalige uitzendingen zou uit een volstreekte meerderheid van katholieken bestaan, terwijl de Raad van Beheer van de Franstalige uitzendingen voor 50 % uit socialisten zou bestaan.

Ook de evenredige vertegenwoordiging op nationaal vlak acht hij eveneens niet mogelijk, omdat de samenstelling van de raden dan zou moeten evolueren in verhouding tot de politieke constellatie; de formule van de evenredige vertegenwoordiging is overigens nog in andere opzichten onuitvoerbaar en tevens ongerechtvaardigd: bv. wat de tijd betreft waarover elke partij voor haar politieke uitzendingen mag beschikken. Het is niet aan te nemen dat het aantal uren dat voor elke partij beschikbaar wordt gesteld, berekend zou worden naar de sterkte van de partij.

La seule formule équilibrée et acceptable pour tout le monde est une représentation égale des trois partis. L'idéologie n'intervient pas seulement dans les professions confessionnelles en face des professions laïcisantes, mais également dans les problèmes sociaux.

Le Ministre répond que l'objectivité de la R.T.B. ne sera pas assurée par l'absence de tendances idéologiques au sein des instituts mais bien par la présence de chacune d'elles. Cette présence dans chaque conseil de gestion des instituts d'émission doit être proportionnée à la force de chacune de ces tendances idéologiques représentée respectivement dans la partie flamande et wallonne du pays.

Pour atteindre ce but, deux formules sont présentées :

a) celle de la représentation proportionnelle proposée par le Gouvernement;

b) celle de la loi de 1930 : désignation des membres des conseils, chacun pour un tiers, par la Chambre des Représentants, le Sénat et le Gouvernement.

Aucune de ces formules ne garantit la représentation rigoureusement exacte au sein de chaque conseil, des tendances idéologiques existant dans chacune des régions linguistiques.

La composition unitaire des Chambres législatives n'est en effet pas de nature à faciliter cette représentation idéale au sein de chaque conseil.

C'est pourquoi, et quelle que soit la formule adoptée, celle-ci n'est qu'une solution de rechange pour le cas où un accord entre les partis politiques s'avérerait impossible. Le Gouvernement souhaite que cet accord puisse se réaliser au sein du Parlement entre les différents partis politiques.

Un accord au sein du Parlement est d'autre part à préférer à un accord entre partis gouvernementaux qui est toujours à la merci des accidents politiques. Le système prévu par la loi de 1930 tel qu'il a été modifié par l'arrêté-loi du 14 septembre 1945 (3 membres désignés par la Chambre, 3 par le Sénat et 10 par le Gouvernement) n'a pas eu d'heureux résultats.

Le même membre demande si les heures d'émission accordées aux partis politiques seront réservées en proportion de la force de chacun de ces partis.

Le Ministre fait valoir que la représentation proportionnelle des tendances politiques au sein des conseils ne doit pas nécessairement avoir pour corollaire que les heures d'émission dont disposent ces partis, soient proportionnées à leur importance respective.

Le régime appliqué actuellement en ce qui concerne la tribune politique et la chronique syndicale, donne satisfaction. Il y a lieu de le maintenir.

Divers membres désirent savoir quelles sont les intentions du Ministre en matière d'autorisation d'émissions privées. Ce problème devient plus aigu de par l'utilisation de plus en plus généralisée de la fréquence modulée. Ils demandent qu'aucune concession de postes privés ne soit accordée.

Toutefois certains estiment que ces concessions pourraient être accordées à la condition de ne pas faire des émissions à caractère idéologique.

Le Ministre déclare que l'attribution de longueurs d'ondes ou de fréquences, nécessaires à la radiodiffusion sonore ou télévisée, est réglée par la loi du 14 mai 1930 sur la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres radiocommunications. Cette loi subordonne l'établissement et l'exploitation de tout appareil d'émission de radiocommunications à l'autorisation du Ministre qui a les télégraphes et les téléphones dans ses attributions.

De enige werkelijk evenwichtige en voor ieder aanvaardbare formule is een gelijke vertegenwoordiging der drie partijen. De ideologie doet zich niet alleen gelden op het stuk van de godsdienstige richting tegenover de laïciserende richting maar ook op het stuk van de sociale vraagstukken.

In zijn antwoord zegt de Minister dat niet de afwezigheid van de diverse ideologische stromingen, doch integendeel de aanwezigheid van iedere strekking in de diverse instituten borg zal staan voor de objectiviteit van de B.R.T. Deze aanwezigheid in iedere raad van beheer van de uitzendingsinstituten moet evenredig zijn aan de sterkte van die ideologische richtingen, respectievelijk in het Vlaamse en Waalse landsgedeelte.

Te dien einde worden twee formules voorgesteld :

a) de door de Regering voorgestelde evenredige vertegenwoordiging;

b) de regeling van de wet van 1930, waarbij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat en de Regering ieder een derde van de leden der raden aanwijzen.

Geen van beide oplossingen waarborgt de volkomen juiste vertegenwoordiging, in iedere raad, van de in ieder taalgebied bestaande ideologische stromingen.

De unitaire samenstelling van de Wetgevende Kamers maakt het immers niet gemakkelijk, langs deze weg tot de ideale vertegenwoordiging in iedere raad te komen.

Derhalve moet, ongeacht de gekozen oplossing, deze slechts worden beschouwd als een wisseloplossing voor het geval dat een akkoord tussen de politieke partijen onmogelijk blijkt te zijn. De Regering wenst dat men in het Parlement tot een dergelijk akkoord tussen de onderscheidene politieke partijen zou geraken.

Voorts verdient een akkoord in het Parlement de voorkeur boven een akkoord tussen de regeringspartijen, dat steeds van de wisselvalligheden van de politiek afhankelijk is. De in de wet van 1930 vastgestelde regeling, gewijzigd door de besluitwet van 14 september 1945 (3 leden benoemd door de Kamer, 3 door de Senaat, 10 door de Regering) heeft geen goede resultaten opgeleverd.

Hetzelfde lid vraagt ook of de aan de politieke partijen toegekende zendtijd zal worden berekend naar verhouding van de sterkte van iedere partij.

De Minister betoogt dat de evenredige vertegenwoordiging van de politieke tendensen in de raden niet noodzakelijk tot corollarium dient te hebben, dat de zendtijd aan de politieke partijen naar verhouding van hun respectieve sterkte wordt toegemeten.

De thans geldende regeling met betrekking tot de politieke tribune en de syndicale kroniek werkt bevredigend, en verdient te worden gehandhaafd.

Verscheidene leden wensen van de Minister te vernemen welke plannen hij heeft in verband met het toelaten van particuliere uitzendingen. Dit probleem neemt scherpere vormen aan wegens het feit dat de frequentiemodulatie steeds meer gebruikt wordt. Ze vragen dat geen vergunning voor het exploiteren van particuliere zendstations zou worden toegekend.

Sommigen zijn nochtans van mening dat dergelijke vergunningen moeten worden verleend, op voorwaarde dat de uitzendingen in kwestie geen ideologische inslag hebben.

De Minister is van oordeel dat de toekenning van de voor klank- of beeldomroep noodzakelijke golflengten of frequenties wordt geregeld door de wet van 14 mei 1930 op de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen, welke de plaatsing en de exploitatie van ieder zendtoestel voor radioverbindingen afhankelijk stelt van een vergunning van de Minister, onder wie telegraaf en telefoon ressorteren.

Il en résulte que l'attribution d'une fréquence en vue de l'exploitation d'un poste émetteur de radiodiffusion relève de l'autorité du même Ministre.

La loi du 18 juin 1930 sur la fondation de l'Institut National belge de Radiodiffusion, prévoit en son article 2, que l'Institut a « l'usage exclusif de trois longueurs d'ondes au moins, déterminées par le Gouvernement ».

L'article 11 de l'arrêté royal du 28 juin 1930, pris en exécution de la loi précitée, précise à cet égard que « l'Etat affectera aux stations de l'Institut, les trois longueurs d'ondes exclusives octroyées à la Belgique par les derniers accords internationaux ».

Le projet de loi ne modifie en rien la loi du 14 mai 1930. Son article 3 charge simplement le Roi de mettre « à la disposition des instituts, les fréquences nécessaires ».

La situation actuelle en matière d'ondes est toutefois fort différente de celle existant en 1930.

La Belgique dispose en effet, outre les quatre ondes moyennes qui sont mises à la disposition des services de la radio-sonore de l'I.N.R., de plusieurs ondes ultra-courtes dans les bandes I, II et III. Les quatre canaux qui dans les bandes I et III sont attribués à la Belgique, sont réservés aux émissions télévisées de l'I.N.R. Elles sont utilisées par les émetteurs situés à Ruiselede, Liège et Wavre-Overijse (deux émetteurs en cette dernière station). De plus, la Belgique a obtenu l'autorisation de mettre en service un émetteur de télévision aux environs de Neufchâteau qui opérera dans le prolongement de la bande III.

La bande II est réservée aux émissions sonores transmises en modulation de fréquence (F.M.). La Belgique dispose dans cette bande de vingt-quatre longueurs d'ondes.

Par suite de l'encombrement de l'éther, la réception des longueurs d'ondes moyennes devient de plus en plus mauvaise. Aussi est-il prévu que les programmes régionaux de l'I.N.R. et ensuite ses programmes nationaux, seront émis sur les ondes ultra-courtes de la bande II. Ces longueurs d'ondes permettront en outre la diffusion du troisième programme.

Si la Belgique dispose donc actuellement de plus d'ondes qu'en 1930, le problème des émetteurs privés n'en est pas moins aigu. La plupart des ondes ultra-courtes seront en effet réservées à l'I.N.R. et à ses studios régionaux. Le Gouvernement n'a pas l'intention d'autoriser des émissions privées.

La question des émetteurs privés soulève d'ailleurs celle de la radio et de la télévision commerciale. La question a été posée officiellement chez nos voisins hollandais et allemands. Elle y suscite de vifs débats entre les partisans et les adversaires d'une radio et télévision commerciales.

Ce membre estime également regrettable que le personnel ne soit pas représenté dans le conseil de gestion. S'il est exact que le principe de la cogestion est fort contesté, il ne voit cependant pas pourquoi le personnel ne pourrait pas être représenté à titre consultatif, d'autant plus que ce dernier prend une grande part dans l'organisation des activités culturelles.

Dans sa réponse, le Ministre signale que la présence du personnel au sein des conseils de gestion pose une question de principe qu'il y a lieu de résoudre sur le plan général d'une réorganisation des pouvoirs publics. Il ne convient pas d'introduire le principe de la cogestion par le biais d'un projet de loi particulier.

Daaruit vloeit voort dat de toekenning van een frequentie met het oog op de exploitatie van een radio-omroepstation behoort tot de bevoegdheid van dezelfde Minister.

De wet van 18 juni 1930 op de stichting van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep bepaalt in artikel 2 dat ten minste drie door de Regering bepaalde golflengten uitsluitend ter beschikking van het Instituut staan.

Artikel 11 van het koninklijk besluit van 28 juni 1930, genomen ter uitvoering van de voornoemde wet, bepaalt daaromtrent dat de Staat uitsluitend aan de posten van het Instituut de drie golflengten verleent welke bij de laatste internationale overeenkomsten aan België werden toegekend.

Het wetsontwerp brengt geen enkele wijziging aan in de wet van 14 mei 1930. Artikel 3 bepaalt zonder meer « De Koning stelt ter beschikking van de instituten de frequenties die zij nodig hebben ».

Op het stuk van golflengten is de toestand thans echter geheel anders dan in 1930.

Buiten de vier golflengten in de middengolf, die ter beschikking van de radio-omroepdiensten van het N.I.R. zijn gesteld, heeft België immers ook nog de beschikking over verschillende ultrakorte golflengten in band I, II en III. De vier kanalen waarover België in band I en III beschikt, zijn uitsluitend bestemd voor de televisie-uitzendingen van het N.I.R. Ze zijn in gebruik genomen door de zenders van Ruiselede, Luik en Waver-Overijse (twee zenders in dit laatste zendstation). Buitendien heeft België de toelating verkregen in de omgeving van Neufchâteau een televisiezender op te richten, die in het verlengde van band III zal uitzenden.

Band II dient voor de klankuitzendingen in frequentie-modulatie (F.M.). In deze band kan België beschikken over vier en twintig golflengten.

Wegens het te grote aantal zendstations die op de middengolf uitzenden, wordt de ontvangst op deze golflengten al maar slechter. Er is dan ook in overweging genomen de gewestelijke programma's van het N.I.R., en nadien de nationale programma's, op de ultrakorte golf van band II uit te zenden. Op deze golflengten zal het bovendien mogelijk zijn een derde programma uit te zenden.

Hoewel België thans dus over meer golflengten kan beschikken dan in 1930, blijft het vraagstuk van de particuliere zenders even acuut als voorheen. De meeste ultrakortegolflengten zullen immers uitsluitend ter beschikking van het N.I.R. en van de gewestelijke studio's moeten staan. Het ligt niet in de bedoeling van de Regering private uitzendingen toe te staan.

In verband met de kwestie van de particuliere zenders kan men nog het vraagstuk van de commerciële radio- en televisieuitzendingen opwerpen. Bij onze Nederlandse en Duitse burens is dit vraagstuk reeds officieel aanhangig gemaakt; het is er voorwerp van scherpe gedachtenwisselingen tussen voor- en tegenstanders van commerciële radio- en televisieuitzendingen.

Hetzelfde lid acht het eveneens jammer dat het personeel niet in de raad van beheer vertegenwoordigd is. Ofschoon het beginsel van de medezeggenschap zeer wordt betwist, ziet hij niet in waarom het personeel geen raadgevende stem in de raad van beheer zou hebben, te meer daar het een groot aandeel heeft in de organisatie van de culturele activiteiten.

In zijn antwoord wijst de Minister erop dat de vertegenwoordiging van het personeel in de raden van beheer een principiële kwestie aan de orde stelt waarvoor een oplossing moet worden gevonden in het algemene kader van een reorganisatie van de overheidsdiensten. Het principe van de medezeggenschap mag niet worden opgedrongen langs een bijzonder wetsontwerp om.

A présent un seul organisme paraétatique, la S.N.C.B., compte parmi les membres de son conseil d'administration, trois représentants du personnel. Encore s'agit-il d'une association de droit public à caractère commercial. La situation à la S.N.C.B. ne peut donc en l'espèce servir de précédent.

Au Sénat on a invoqué à ce sujet plusieurs autres exemples. A l'examen il s'est toutefois révélé que si des personnalités des milieux syndicaux siègent dans le conseil d'administration de certains organismes d'intérêt public, cette situation est de pur fait. Ces personnes ne sont pas désignées par le personnel et partant, ne le représentent pas.

Un autre membre fait état de l'urgence qu'il y a à régler le statut de la radio, ce projet ayant été discuté longuement au Sénat. S'il est exact que ce statut est assez compliqué, il reconnaît que cet état de choses est quasi inévitable en raison de l'existence d'émissions radiophoniques et télévisées, de l'existence d'une autonomie culturelle française et néerlandaise, et de la nécessité, pour des raisons d'économie, de la création de certains services communs (techniques et administratifs).

Selon lui la composition proportionnelle des conseils de gestion est un mal nécessaire. En effet, il faut réaliser un accord entre les groupes au sein du parlement pour la désignation des membres de ces conseils; la proportionnelle est la seule formule acceptable par tout le monde. S'il est vrai que la technique d'émission doit être améliorée il lui semble essentiel d'attacher une importance primordiale à l'élément culturel. Il demande au Ministre que dans la nomination du personnel des services communs une juste proportion soit réalisée entre flamands et wallons.

L'indépendance de la R.T.B. vis-à-vis du Gouvernement doit être aussi grande que possible. Il faut que dans le domaine de l'information, la R.T.B. soit totalement indépendante et que la responsabilité de celle-ci incombe à l'Institut.

Il constate qu'aucune disposition n'est prévue en ce qui concerne la publicité radiophonique ou télévisée. Il se demande si eu égard au coût élevé de la TV en couleur on ne devra pas arriver à cette formule pour en amortir une partie des charges.

Un autre membre rappelle les erreurs qu'il a dénoncées lorsqu'on a créé la TV expérimentale. A ce moment, on estimait que la portée d'un émetteur TV ne dépasserait pas 60 km. Actuellement tout le monde reconnaît que cette thèse fut inexacte. Les spécifications belges adoptées à l'époque, 625 pour l'émetteur flamand et 819 pour l'émetteur francophone, sont nettement inférieures au 819 français. On a estimé à ce moment pouvoir introduire une sorte de censure sur les émissions étrangères en créant des spécifications particulières. Cette censure fut neutralisée par l'augmentation de la portée des émissions.

Un commissaire émet l'avis que la gestion de nos instituts de radiodiffusion devra être confiée à des représentants des diverses régions et des divers courants d'opinion du pays. Il estime en outre qu'il serait intéressant de voir siéger au conseil de gestion un représentant du conseil supérieur de l'éducation populaire. Il demande également qu'au sein des services communs les deux communautés linguistiques soient équitablement représentées.

Dans sa réponse le Ministre fait valoir que le Parlement choisira les membres du conseil de gestion sur plusieurs listes présentées notamment par les conseils provinciaux et par le conseil supérieur d'éducation populaire. Le Parlement décidera souverainement. Le Gouvernement émet le

Momenteel is er slechts één parastatale instelling, de N.M.B.S., waar het personeel in de raad van beheer is vertegenwoordigd (drie vertegenwoordigers). Het geldt hier dan nog een publiekrechtelijke maatschappij met een commercieel karakter. Derhalve kan het geval van de N.M.B.S. hier niet als een precedent gelden.

In de Senaat heeft men daaromtrent verschillende andere voorbeelden aangehaald. Een nader onderzoek heeft evenwel aan het licht gebracht dat, hoewel personen uit het syndicaal milieu in de raden van beheer van sommige instellingen van openbaar nut zitting hebben, zulks alleen een feitelijke toestand is. Deze personen zijn niet door het personeel aangewezen, en vertegenwoordigen het dus niet.

Een ander lid wijst op de dringende noodzakelijkheid het statuut van de radio te regelen, aangezien dit ontwerp langdurig in de Senaat werd besproken. Hoewel dit statuut vrij ingewikkeld is, moet toch worden erkend dat zulks onvermijdelijk is wegens het feit dat er én radio- én televisie-uitzendingen zijn, er een Nederlandstalige en een Frans-talige culturele autonomie bestaat en, om bezuinigingsredenen, sommige gemeenschappelijke (technische en administratieve) diensten moeten worden ingericht.

Volgens hem is de evenredige samenstelling van de raden van beheer een noodzakelijk kwaad. Een akkoord tussen de fracties in het Parlement is immers vereist voor de aanwijzing van de leden van die raad; de evenredige vertegenwoordiging is voor iedereen de enige aanvaardbare formule. Weliswaar moet de zendtechniek worden verbeterd, doch het lijkt hem essentieel een overwegend belang te hechten aan het cultureel element. Hij vraagt aan de Minister dat hij, bij de benoeming van het personeel van de gemeenschappelijke diensten, een juiste verhouding tussen Vlamingen en Walen zou tot stand brengen.

De zelfstandigheid van de B.R.T. tegenover de Regering moet zo groot mogelijk zijn. Op het gebied van de informatie moet de B.R.T. volledig onafhankelijk zijn; de verantwoordelijkheid voor de nieuwsdienst moet door het Instituut gedragen worden.

Het lid constateert dat geen enkele bepaling wordt ingevoerd met betrekking tot de reclame in radio en televisie. Hij vraagt zich af of men, ten aanzien van de hoge kostprijs van de kleurentelevisie, ten slotte toch zijn toevlucht niet zal moeten nemen tot die formule om de lasten gedeeltelijk te verlichten.

Een ander lid herinnert aan het feit dat hij sommige vergissingen heeft aangeklaagd op het ogenblik dat de experimentele T.V. in het leven werd geroepen. Toen dacht men dat een T.V.-zender niet verder dan 60 km zou reiken. Thans erkent iedereen dat die stelling verkeerd was. De toentertijd aangenomen Belgische lijnenstelsels, namelijk 625 voor de Vlaamse zender en 819 voor de franstalige zender, moeten duidelijk onderdoen voor het Franse 819-lijnenstelsel. Men meende op dat ogenblik door het gebruik van eigen lijnenstelsels een soort censure te kunnen instellen op de vreemde uitzendingen, maar die censure werd door de verruiming van de draagwijdte van de uitzendingen geneutraliseerd.

Een lid meent dat het beheer van onze uitzendingsinstituten aan vertegenwoordigers van de verschillende streken en van de verschillende gedachtenstromingen van het land zal moeten worden toevertrouwd. Hij acht het bovendien interessant dat een vertegenwoordiger van de hoge raad voor de volksopleiding in de raad van beheer zou zetelen. Hij vraagt ook dat beide taalgemeenschappen billijk zouden vertegenwoordigd zijn in de gemeenschappelijke diensten.

In zijn antwoord wijst de Minister erop dat het Parlement de leden van de raad van beheer zal kiezen uit verscheidene lijsten die o.m. door de provinciale raden en door de hoge raad voor de volksopleiding zullen worden voorgedragen. Het Parlement zal soeverein beslissen. De Regering

vœu qu'à l'occasion de la désignation de ces candidats on tienne compte de leur compétence respective et qu'entre autre l'aspect éducatif de la radio et télévision ne soit pas omis. Pour ce qui concerne le rôle linguistique du personnel des services communs il va de soi que la loi de 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative doit être respectée.

### Discussion des articles.

#### Article premier.

Un membre ayant demandé pourquoi on a changé la dénomination de l'I.N.R. et pourquoi l'on a créé trois instituts plutôt qu'un seul, M. le Ministre se réfère à la discussion générale et fait valoir en outre que cette matière a fait l'objet de nombreuses discussions au Sénat, où l'on est arrivé à un accord général. Le problème est d'ailleurs de pure technique juridique.

Selon ce même commissaire le projet actuel change complètement la structure existante.

A son avis il était moins dangereux de maintenir l'ancien statut quitte à le revoir si la nécessité s'en faisait sentir. Il ne faut pas qu'en raison de l'autonomie culturelle les charges deviennent anormalement lourdes à tel enseigne que celles-ci seraient de nature à peser sur la qualité des émissions. Il est toutefois sensible à l'argument juridique. Il se demande toutefois dans quelle mesure on en exagère pas l'importance. Il lui semble que les relations judiciaires avec des tiers doivent être quantitativement peu importantes à l'I.N.R.

L'article est adopté sans autres observations.

#### Art. 2.

L'article est adopté sans observations.

#### Art. 3.

A la demande d'un membre le Ministre confirme qu'il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement de distribuer d'autres fréquences que celles accordées.

L'article est adopté sans autres observations.

#### Art. 4.

Un commissaire ayant demandé si les contestations à trancher par le Ministre sont uniquement celles d'administration intérieure et si la compétence des tribunaux ordinaires n'en sera pas diminuée, le Ministre marque son accord sur cette interprétation.

L'article est adopté sans autres observations.

#### Art. 5.

##### *Amendement de M. Paque.*

Cet amendement est libellé comme suit :

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

Chacun des instituts d'émission est placé sous l'autorité d'un conseil d'administration composé comme suit :

1° Un membre nommé par chacun des conseils provinciaux de Brabant, de Hainaut, de Namur, de Liège et de Luxembourg pour l'institut chargé des émissions en langue française;

sprekt de wens uit dat bij de aanwijzing van deze kandidaten rekening zal worden gehouden met hun bevoegdheid en dat met name het opvoedend aspect van de radio en van de televisie niet uit het oog zal worden verloren. Wat de taalrol van het personeel van de gemeenschappelijke diensten betreft, spreekt het vanzelf dat de wet van 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken moet worden nageleefd.

### Artikelsgewijze behandeling.

#### Eerste artikel.

Nadat een lid had gevraagd waarom de benaming van het N.I.R. veranderd werd, en waarom er drie instituten in plaats van één worden opgericht, verwijst de Minister naar de algemene bespreking en beroept zich op het feit dat daarover uitvoerig gediscussieerd werd in de Senaat waar ten slotte volledige overeenstemming werd bereikt. Het gaat trouwens om een zuiver juridisch-technisch probleem.

Volgens ditzelfde lid wordt de bestaande structuur volledig gewijzigd door het huidig ontwerp.

Naar zijn oordeel was het minder gevaarlijk geweest het oude statuut te behouden en het pas te herzien indien dit werkelijk noodzakelijk zou blijken. Het ware verkeerd, met het oog op de culturele autonomie, de lasten abnormaal te verzwaren zodat de kwaliteit van de uitzendingen er zou kunnen onder lijden. Het lid is echter gevoelig voor het juridisch argument, maar hij vraagt zich af in hoever het gewicht ervan wordt overschat. Het komt hem voor dat de juridische betrekkingen met derden niet zeer talrijk moeten zijn in het N.I.R.

Het artikel wordt zonder verdere opmerkingen aangenomen.

#### Art. 2.

Dit artikel wordt zonder enige opmerking aangenomen.

#### Art. 3.

In antwoord op de vraag van een lid, bevestigt de Minister dat het niet in de bedoeling van de Regering ligt andere dan de reeds verleende frequenties ter beschikking te stellen.

Het artikel wordt zonder verdere opmerkingen aangenomen.

#### Art. 4.

Nadat een lid de vraag had gesteld of de door de Minister te beslechten geschillen uitsluitend betrekking hebben op het inwendig bestuur en of de bevoegdheid van de gewone rechtbanken daardoor niet wordt verminderd, antwoordt de Minister dat hij het eens is met deze interpretatie.

Het artikel wordt zonder verdere opmerkingen aangenomen.

#### Art. 5.

##### *Amendement van de heer Paque.*

Dit amendement luidt als volgt :

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

Elk van beide uitzendingsinstituten staat onder het gezag van een raad van beheer, samengesteld als volgt :

1° Een lid benoemd door ieder van de provinciale raden van Brabant, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Antwerpen en Limburg, voor het instituut dat de uitzendingen in het Nederlands verzorgt;

Un membre nommé par chacun des conseils provinciaux de Brabant, de la Flandre Occidentale, de la Flandre Orientale, d'Anvers et de Limbourg, pour l'institut chargé des émissions en langue néerlandaise;

2° Deux membres désignés par le Roi;

3° Deux membres cooptés par les membres nommés en vertu du 1°.

L'auteur fait valoir que l'autonomie de nos instituts d'émission doit être aussi grande que possible. Le Gouvernement a d'ailleurs reconnu que les émissions nationales doivent être doublées d'émissions régionales. Pour concrétiser ces vœux il y a lieu de le formuler dans la loi et il estime que les conseils provinciaux devraient intervenir dans la gestion des instituts. C'est là le but de son amendement. Si l'on opposait à sa thèse que sa formule entraînerait des majorités politiques inacceptables, celles-ci pourraient être neutralisées par les membres nommés par le Roi. C'était d'ailleurs le vœu du Centre Harmel de composer les conseils de gestion de cette façon.

Dans sa réponse le Ministre déclare que les préoccupations du Gouvernement vont dans le sens indiqué par M. Paque. C'est pour cette raison qu'il est prévu à l'article 8 que la majorité des listes de candidats sont établies par les conseils provinciaux. Il ne peut toutefois admettre la proposition de M. Paque parce qu'il appartient au pouvoir central d'établir la gestion d'un parastatal et non aux provinces. Le pouvoir central ne peut abdiquer en faveur des provinces. Cette formule comporterait d'ailleurs le risque de voir composer les conseils de gestion de personnes ayant toutes ou environ les mêmes qualifications : artistiques, politiques, techniques, etc. Enfin le Gouvernement désire éviter qu'un seul groupe politique ait la majorité au sein d'un conseil d'administration.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 4.

#### *Amendement de M. Dejardin.*

Cet amendement est libellé comme suit :

A. — En ordre principal :

Modifier le texte de cet article comme suit :

Chacun des instituts d'émission est placé sous l'autorité d'un conseil d'administration comprenant :

1° neuf membres désignés comme suit :

- trois par le Roi;
- trois par la Chambre des Représentants;
- trois par le Sénat.

2° deux membres élus par le personnel relevant de l'autorité du conseil parmi les candidats présentés par les organisations professionnelles suivant les modalités arrêtées par le Roi.

B. — Subsidiairement :

Modifier le texte de l'article comme suit :

Chacun des instituts d'émission est placé sous l'autorité d'un conseil d'administration comprenant :

1° neuf membres désignés comme suit :

- trois par le Roi;
- trois par la Chambre des Représentants;
- trois par le Sénat.

Een lid benoemd door ieder van de provinciale raden van Brabant, Henegouwen, Namen, Luik en Luxemburg, voor het instituut dat de uitzendingen in het Frans verzorgt;

2° Twee leden benoemd door de Koning;

3° Twee leden gecoöpteerd door de krachtens 1° benoemde leden.

De indiener wil dat onze uitzendingsinstituten zo autonoom mogelijk zouden zijn. De Regering heeft trouwens erkend dat er naast de nationale uitzendingen ook gewestelijke uitzendingen moeten bestaan. Om aan die wensen een concrete vorm te geven moet een desbetreffende bepaling in de wet worden opgenomen. Spreker vindt dat de provinciale raden moeten deelnemen aan het beheer van de instituten. Daartoe strekt zijn amendement. Tegen zijn stelling zal wellicht worden aangevoerd, dat een dergelijke formule onaanvaardbare politieke meerderheidsposities tot gevolg zou hebben, doch deze kunnen geneutraliseerd worden door de leden die door de Koning worden benoemd. Het Centrum Harmel heeft trouwens de wens uitgesproken dat de raden van beheer zo zouden worden samengesteld.

In zijn antwoord verklaart de Minister dat de Regering in de richting wil gaan welke de heer Paque aanduidt. Daarom bepaalt artikel 8 dat de meeste kandidatenlijsten door de provinciale raden worden opgemaakt. Toch kan de Minister het voorstel van de heer Paque niet aanvaarden, omdat het aan het centrale gezag, en niet aan de provincies staat, het beheer van een parastatale instelling in te richten. De centrale overheid kan van haar bevoegdheid geen afstand doen ten voordele van de provincies. Met die formule zouden trouwens gevaar lopen dat de raden van beheer zouden worden samengesteld uit personen met dezelfde of nagenoeg dezelfde kwalificaties : kunstenaars, politici, technici, enz. Ten slotte wenst de Regering te vermijden dat een enkele politieke fractie de meerderheid zou hebben in een raad van beheer.

Het amendement wordt verworpen met 11 tegen 4 stemmen.

#### *Amendement van de heer Dejardin.*

Dit amendement luidt als volgt :

A. — In hoofdorde :

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt :

Elk van beide uitzendingsinstituten staat onder het gezag van een raad van beheer, bestaande uit :

1° negen leden aangewezen als volgt :

- drie door de Koning;
- drie door de Kamers van Volksvertegenwoordigers;
- drie door de Senaat.

2° twee leden door het onder het gezag van de raad ressorterend personeel gekozen uit de kandidaten voorgedragen door de beroepsverenigingen, overeenkomstig de door de Koning bepaalde modaliteiten.

B. — Subsidiar :

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt :

Elk van beide uitzendingsinstituten staat onder het gezag van een raad van beheer, bestaande uit :

1° negen leden aangewezen als volgt :

- drie door de Koning;
- drie door de Kamers van Volksvertegenwoordigers;
- drie door de Senaat.

2° deux membres élus par le personnel relevant de l'autorité du conseil parmi les candidats présentés par les organisations professionnelles suivant les modalités arrêtées par le Roi, ces deux membres n'ayant que voix consultative.

C. — En 2° ordre subsidiaire :

Ajouter à l'article 5 un 3° libellé comme suit :

3° deux membres élus par le personnel relevant de l'autorité du conseil parmi les candidats présentés par les organisations professionnelles suivant les modalités arrêtées par le Roi, ces deux membres n'ayant que voix consultative.

M. Dejardin déclare avoir suffisamment exposé sa thèse précédemment concernant la première partie de cet amendement. La première partie de l'amendement principal de M. Dejardin est rejetée par 13 voix contre 8.

Discussion de la deuxième partie de l'amendement principal de M. Dejardin.

M. Dejardin fait valoir que dans certains organismes publics le personnel est représenté dans des conseils de gestion (S.N.C.F.B.). Il reconnaît que cette représentation doit se faire par des personnes ne faisant pas partie du personnel (représentants syndicaux). La cogestion pure et simple est difficilement réalisable. C'est pour cette raison qu'il propose éventuellement de ne leur accorder qu'une voix consultative.

Selon le Ministre le principe de la représentation du personnel dans les organismes para-étatiques peut mener à de multiples controverses. Jusqu'à présent on n'a pas encore pris de décision de principe. Il estime qu'un débat sur cette question ne peut pas être envisagé dans le cadre d'une entreprise à caractère essentiellement culturel, et très éloigné des problèmes économico-sociaux. Ceci n'empêche que dans la désignation des membres le Parlement choisisse quelqu'un ayant des liens avec des milieux syndicaux. Il ne peut toutefois être question d'introduire la notion de la représentation du personnel dans les organismes de gestion à l'occasion de la discussion de ce projet. D'ailleurs dans aucun parastatal, à l'exception de la S.N.C.F.B. qui a un caractère commercial, la représentation du personnel n'est prévue.

Un commissaire estime que la répartition des sièges au sein des conseils d'administration entre les diverses tendances politiques n'est pas absolument défendable. Le critère de compétence devrait prévaloir. En fait, des critères politiques prévalent actuellement même pour le personnel d'exécution. Il estime que l'amendement de M. Dejardin est à retenir. Le fait que la représentation du personnel n'est pas encore réalisée dans d'autres secteurs n'est pas un motif suffisant pour ne pas en faire l'essai.

Un autre membre objecte toutefois que pour les émissions du journal parlé il faut un certain équilibre entre les diverses tendances politiques.

Un autre commissaire estime qu'on se fait des illusions sur le rôle des agents du service d'information de l'I.N.R. Ils sont peu nombreux à être chargés d'une véritable mission de recherche d'information. La source d'information principale de l'I.N.R. est l'agence Belga (Société privée) qui reçoit elle-même ses informations étrangères de deux agences de presse : l'A.F.P. et la U.P. Il estime que le succès des postes périphériques (Europe n° 1 et Luxembourg) est dû au fait qu'ils chargent leurs agents du service d'information d'une véritable mission de journaliste.

2° twee leden door het onder het gezag van de raad ressorterend personeel gekozen uit de kandidaten voorgedragen door de beroepsverenigingen, overeenkomstig de door de Koning bepaalde modaliteiten; beide leden hebben slechts raadgevende stem.

C. — In 2<sup>de</sup> bijkomende orde :

Aan artikel 5 een 3° toevoegen, dat luidt als volgt :

3° twee leden door het onder het gezag van de raad ressorterend personeel gekozen uit de kandidaten voorgedragen door de beroepsverenigingen overeenkomstig de door de Koning bepaalde modaliteiten; beide leden hebben slechts raadgevende stem.

De heer Dejardin verklaart dat hij reeds vroeger zijn standpunt omtrent het eerste gedeelte van dit amendement met zoveel woorden heeft toegelicht. Het eerste gedeelte van het hoofdamendement van de heer Dejardin wordt verworpen met 13 tegen 8 stemmen.

Bespreking van het tweede gedeelte van het hoofdamendement van de heer Dejardin :

De heer Dejardin doet gelden dat in bepaalde openbare instellingen het personeel vertegenwoordigd is in de raden van beheer (N.M.B.S.). Hij neemt aan dat daarvoor personen moeten optreden die niet tot het personeel behoren (syndicale vertegenwoordigers). Medezeggenschap is moeilijk te verwezenlijken. Daarom stelt hij voor hun eventueel slechts een raadgevende stem te verlenen.

Volgens de Minister kan het principe waarbij het personeel vertegenwoordigd wordt in de parastatale instellingen, aanleiding geven tot tal van betwistingen. Tot dusver werd geen principiële beslissing genomen ten aanzien van de particuliere ondernemingen. Hij is van oordeel dat een debat over deze kwestie niet onder ogen kan worden genomen in het kader van een onderneming die hoofdzakelijk een cultureel karakter heeft en ver staat van de economisch-sociale vraagstukken. Dit neemt niet weg dat het Parlement, bij de aanwijzing van de leden, iemand kan kiezen die banden heeft met de syndicale kringen. Er kan evenwel geen sprake van zijn het begrip van de vertegenwoordiging van het personeel in de beheersorganen in te voeren naar aanleiding van de behandeling van dit ontwerp. Trouwens, de vertegenwoordiging van het personeel bestaat in geen enkel parastataal lichaam, met uitzondering van de N.M.B.S. die een commercieel karakter heeft.

Een lid is de mening toegedaan dat de verdeling van de zetels, in de raden van beheer, tussen de verschillende politieke strekkingen niet absoluut verdedigbaar is. De bevoegdheid zou in de eerste plaats in aanmerking moeten komen. In feite gelden thans voornamelijk politieke criteria, zelfs voor het uitvoeringspersoneel. Zijns inziens verdient het amendement van de heer Dejardin overzetting. Het feit dat de vertegenwoordiging van het personeel nog niet bestaat in andere sectoren is geen voldoende argument om de proef niet te wagen.

Een ander lid voert evenwel aan dat, wat de nieuwsdienst betreft, er een zeker evenwicht tussen de verschillende politieke strekkingen moet zijn.

Men maakt zich illusies nopens de rol van de medewerkers van de nieuwsdienst van het N.I.R., aldus een lid. Weinigen onder hen zijn ermee belast werkelijk nieuws op te sporen. De voornaamste inlichtingsbron van het N.I.R. is het agentschap Belga, een particuliere onderneming, die zelf haar buitenlandse berichten van twee persagentschappen ontvangt, nl. A.F.P. en U.P. Hij meent dat het succes van posten als Europe n° 1 en Radio-Luxembourg toe te schrijven is aan het feit dat zij hun personeel van hun berichtendienst met een ware taak van journalist belasten.

Le Ministre fait observer que le service d'information de la R.T.B. n'est pas unilatéral. Il a soin de ne transmettre les informations que dans la mesure où elles sont confirmées. C'est ainsi que les informations de l'agence Belga ne sont pas transmises si elles présentent des doutes quant à leur objectivité.

Les directeurs généraux sont responsables pour les informations du journal télévisé. Il n'y a aucune censure préalable de la part du Gouvernement.

\*\*

La deuxième partie de l'amendement principal de M. Dejardin est rejeté par 13 voix contre 8. Le premier amendement secondaire tombe.

Le deuxième amendement secondaire est rejeté par 13 voix contre 8.

L'article 5 est adopté par 13 voix contre 8.

#### Art. 6.

*Discussion de l'amendement de M. Denis.*

Cet amendement est libellé comme suit :

« In fine » du premier alinéa du § 2 de cet article, ajouter ce qui suit :

ou avec la qualité de fonctionnaire ou agent de l'Etat.

M. Denis constate que la plus large autonomie a été accordée à la R.T.B. Cette autonomie entraîne la suppression des comités de surveillance. Cette suppression nécessite le renforcement du contrôle de l'Etat sur les opérations financières par le truchement d'agents de l'Administration des Finances, et des Affaires Culturelles. Afin d'éviter que les contrôles soient en même temps les contrôleurs il y a donc lieu d'interdire l'accès des agents de l'Etat aux fonctions d'administrateurs des conseils de gestion. En outre la présence de nombreux fonctionnaires entraînerait une influence ministérielle sur la gestion de la radio. Afin d'éviter de porter atteinte aux droits acquis exception pourrait être faite pour les agents de l'Etat actuellement administrateurs à l'I.N.R.

Un commissaire appuie la thèse défendue par M. Denis. Le danger de présence d'un grand nombre de fonctionnaires est plus grand qu'avant. En effet, comme il appartient aux conseils provinciaux de présenter des listes, il est à craindre que ceux-ci ne désignent des gouverneurs, des directeurs d'académie, etc. En outre, un représentant du Ministre des Finances et un représentant du Ministre des Affaires Culturelles sont prévus aux conseils de gestion. Il y a lieu de craindre également que ces fonctionnaires étant différents dans chacun des conseils de gestion, l'application de la loi se fasse d'une façon différente.

M. le Ministre fait remarquer qu'il appartiendra au Parlement de nommer les administrateurs sur des listes proposées par des organes non-fonctionnarisés. Il serait inopportun d'exclure *a priori* certaines personnes valables. Il cite à titre d'exemple les deux fonctionnaires siégeant actuellement à l'I.N.R. Les fonctionnaires ne seront pas nommés qualitatifs mais uniquement en fonction de leur compétence particulière.

Tout le monde a des attaches et des centres d'intérêt. Il n'y a pas lieu de plus suspecter les fonctionnaires que les autres catégories de citoyens. L'expérience prouve que certains fonctionnaires conviennent parfaitement comme administrateurs de la radio.

De Minister merkt op dat de nieuwsdienst van de B.R.T. niet eenzijdig is. Hij wacht er zich wel voor berichten uit te zenden, waarvan hij geen bevestiging heeft bekomen. Aldus worden de berichten van het agentschap Belga niet doorgezonden, indien er twijfel bestaat omtrent hun objectiviteit.

De directeurs-generaal zijn verantwoordelijk voor het gesproken dagblad. Er bestaat geen enkele voorafgaande censuur vanwege de Regering.

\*\*

Het tweede gedeelte van het hoofdamendement van de heer Dejardin wordt verworpen met 13 tegen 8 stemmen. Het eerste subsidiair amendement vervalt.

Het tweede subsidiair amendement wordt verworpen met 13 tegen 8 stemmen.

Artikel 5 wordt aangenomen met 13 tegen 8 stemmen.

#### Art. 6.

*Bespreking van het amendement van de heer Denis.*

Dit amendement luidt als volgt :

« In fine » van het eerste lid van § 2 van dit artikel, toevoegen wat volgt :

of met de hoedanigheid van ambtenaar of beambte van het Rijk.

De heer Denis stelt vast dat een zeer ruime autonomie werd toegekend aan de B.R.T. Deze autonomie heeft tot gevolg dat de toezichtcomité's werden afgeschaft. Deze afschaffing maakt een verscherping van de Staatscontrole op de financiële verrichtingen door de ambtenaren van de Administratie, de Financiën en de Culturele Zaken noodzakelijk. Teneinde te voorkomen dat de gecontroleerden terzelfdertijd controleurs zouden zijn, dient aan de Rijksambtenaren verbod te worden opgelegd deel uit te maken van de raden van beheer. De aanwezigheid van talrijke ambtenaren zou bovendien de ministeriële invloed op de radio kunnen doen toenemen. Om aan de verkregen rechten evenwel niet te schaden, kan een uitzondering worden gemaakt voor de Rijksambtenaren die thans de functie van beheerder bij het N.I.R. vervullen.

Een commissielid treedt het door de heer Denis verdedigde standpunt bij. Meer dan vroeger bestaat het gevaar van de aanwezigheid van talrijke ambtenaren. Inderdaad, daar de provinciale raden het recht hebben lijsten in te dienen, bestaat het risico dat deze enkel gouverneurs, directeurs van een academie, enz. aanwijzen. Daarenboven maken een vertegenwoordiger van de Minister van Financiën en een vertegenwoordiger van de Minister van Culturele Zaken deel uit van de raden van beheer. Hier ook bestaat het gevaar dat de wet op verschillende wijzen wordt toegepast, aangezien in elke raad van beheer andere ambtenaren aanwezig zouden zijn.

De Minister merkt op dat het de taak is van het Parlement de beheerders te benoemen, aan de hand van lijsten die worden ingediend door instellingen zonder georganiseerd ambtenarenkorps. Het zou niet wenselijk zijn sommige bekwame personen *a priori* uit te sluiten. De ambtenaren zullen niet als zodanig worden benoemd maar uitsluitend wegens hun bijzondere bevoegdheid.

Iedereen onderhoudt betrekkingen en heeft bindingen met bepaalde belangengroepen. Er is geen reden om minder vertrouwen te hebben in de ambtenaren dan in de andere categorieën van staatsburgers. De ervaring leert dat sommige ambtenaren uitstekend geschikt zijn om de radio te beheren.

Le fonctionnaire délégué par le Ministre des Finances, sera le même pour les deux conseils et pour le conseil central.

L'amendement de M. Denis est rejeté par 4 voix contre 8.

L'article 6 est adopté par 8 voix et 4 abstentions.

#### Art. 7.

*Discussion des amendements de MM. Paque et Denis.*

L'amendement de M. Paque est libellé comme suit :  
Supprimer le § 2 de cet article.

L'amendement de M. Dejardin est libellé comme suit :  
Remplacer le § 2 de cet article par ce qui suit :

§ 2. Tous les six ans, chacune des Chambres législatives pourvoit, conformément aux dispositions de l'article 8, § 2, à la nomination de trois membres pour chacun des deux conseils d'administration.

Ces amendements tombent par suite du rejet d'amendements précédents.

L'article est adopté par 10 voix et 8 abstentions.

#### Art. 8.

*Discussion de l'amendement de M. Dejardin.*

Cet amendement est libellé comme suit :

1° Au § 1, 2° ligne, de cet article remplacer le mot « ou » par « et ».

2° Au § 2 de cet article remplacer le troisième alinéa, par ce qui suit :

Sont nommés, dans chaque assemblée et pour chacun des conseils, les trois candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix; en cas de parité des voix, la préférence est accordée au candidat le plus jeune.

3° Supprimer le § 3 de cet article.

4° Au § 4 remplacer la dernière ligne du premier alinéa, par ce qui suit : « au § 2 du présent article ».

Cet amendement tombe par le rejet des amendements à l'article 7.

L'article est adopté par 10 voix contre 8.

#### Art. 9.

Cet article est adopté par 10 voix et 8 abstentions.

#### Art. 10.

De l'avis d'un membre le système proposé par le Ministre devrait impliquer que la présidence des conseils de gestion soit assurée par le Ministre, sinon il faut en arriver à la formule appliquée par la B.B.C. à savoir un seul organe avec un président responsable. Il est d'ailleurs préférable que les décisions soient prises de commun accord, plutôt que de voir le Ministre censurer des décisions prises. Il est à craindre que dans le système préconisé avec ces multiples organes, ce ne soient en fait les services qui auront la véritable direction.

M. le Ministre fait valoir qu'on nommera deux fortes personnalités à la présidence de chacun des conseils d'administration. Le Ministre peut assister aux réunions. Il est inopportun de voir la présidence régulièrement assurée par le Ministre parce qu'il serait impliqué dans les décisions qu'il devra éventuellement censurer. Le délégué du Ministre représente le Gouvernement.

De door de Minister van Financiën afgevaardigde ambtenaar zal dezelfde zijn in de twee raden, en ook in de centrale raad.

Het amendement van de heer Denis wordt verworpen met 8 tegen 4 stemmen.

Artikel 6 wordt aangenomen met 8 tegen 4 stemmen.

#### Art. 7.

*Bespreking van de amendementen van de heren Paque en Denis.*

Het amendement van de heer Paque luidt als volgt :  
Paragraaf 2 van dit artikel weglaten.

Het amendement van de heer Dejardin luidt als volgt :  
§ 2 van dit artikel vervangen door wat volgt :

§ 2. Om de zes jaar voorziet iedere Wetgevende Kamer, overeenkomstig het bepaalde in artikel 8, § 2, in de benoeming van drie leden voor ieder van beide raden van beheer.

Deze amendementen vervallen wegens het verwerpen van voorgaande amendementen.

Artikel 7 wordt aangenomen met 10 stemmen en 8 onthoudingen.

#### Art. 8.

*Bespreking van het amendement van de heer Dejardin.*

Dit amendement luidt als volgt :

1° In § 1, eerste regel, van dit artikel het woord « of » vervangen door het woord « en ».

2° In § 2 van dit artikel lid 3 vervangen door wat volgt :

Benoemd zijn, in iedere Kamer en voor iedere raad van beheer, de drie kandidaten met het grootste aantal stemmen; bij staking van stemmen gaat de voorkeur naar de jongste kandidaat.

3° § 3 van dit artikel weglaten.

4° In § 4, lid 1, de woorden « overeenkomstig §§ 2 en 3 van dit artikel » vervangen door de woorden « overeenkomstig § 2 van dit artikel ».

Dit amendement vervalt wegens de verwerping van de amendementen op artikel 7.

Het artikel wordt aangenomen met 10 tegen 8 stemmen.

#### Art. 9.

Dit artikel wordt aangenomen met 10 stemmen en 8 onthoudingen.

#### Art. 10.

Een lid is van mening dat het door de Regering voorgestelde systeem inhoudt dat de Minister het voorzitterschap waarneemt van de raden van beheer, zoniet zou de bij de B.B.C. heersende formule moeten worden toegepast, te weten een enkele instelling met een verantwoordelijk voorzitter. Het is overigens verkieslijk dat men de beslissingen in gemeen overleg neemt, in plaats van het risico te lopen dat de Minister de genomen beslissingen afkeurt. Er valt te vrezen dat in bedoeld systeem met zijn talrijke organen de werkelijke leiding bij de diensten berust.

De Minister merkt op dat als voorzitters van de raden van beheer twee gezaghebbende personen zullen worden benoemd. De Minister kan de vergaderingen bijwonen. Het is niet nuttig dat de Minister geregeld het voorzitterschap waarneemt, omdat hij aldus betrokken wordt bij de beslissingen die hij eventueel later moet afkeuren. De afgevaardigde van de Minister vertegenwoordigt de Regering.

A la question de savoir si le Ministre remplace le commissaire du Gouvernement lorsqu'il assiste à une réunion, il est donné une réponse négative.

L'article est adopté par 9 voix et 5 abstentions.

#### Art. 11.

*Amendement de M. Dejardin.*

Cet amendement est libellé comme suit :

1° Au § 3, premier alinéa, 2° ligne de cet article, supprimer les mots : « ... aux cooptations prévues à l'article 5, 2°, ni... ».

2° Au même § 3, deuxième alinéa, première ligne, remplacer les mots « Si pour ces cooptations et élections » par les mots « Si pour cette élection, ... ».

Cet amendement tombe suite au rejet des amendements à l'article 7.

A la question de savoir si la possibilité d'appel auprès du conseil général ne porte pas atteinte à l'autonomie culturelle, le Ministre a répondu qu'il ne lui semblait pas judicieux de voir une majorité idéologique dans un quelconque conseil. Il est possible qu'un groupe idéologique soit représenté à raison de 50 % du nombre des membres d'un conseil. Le départage ne peut se faire que soit en accordant une voix prépondérante au président, soit en laissant le cas à l'appréciation du Ministre, soit en renvoyant le cas au conseil général avec présidence du Ministre. Dans cette dernière hypothèse ce serait en fait le Ministre qui déciderait. Il serait donc l'arbitre de situations difficiles. Il lui semble préférable de laisser ces cas à l'appréciation du conseil général. S'il est vrai que cette formule porte légèrement atteinte à l'autonomie culturelle cette solution cependant lui semble la seule qui puisse éviter une prépondérance idéologique dans un des deux conseils d'administration.

L'article 11 est adopté par 11 voix et 4 abstentions.

#### Art. 12.

*Amendement de M. Dejardin.*

Cet amendement est libellé comme suit :

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

§ 1. Chacun des instituts d'émission comprend une direction générale de la radiodiffusion et une direction générale de la télévision, placées sous l'autorité du conseil d'administration.

§ 2. Les directeurs généraux sont nommés par le Roi, le conseil d'administration entendu en son avis motivé, parmi les membres du personnel relevant de l'institut intéressé. En donnant son avis sur le candidat dont le nom lui est soumis, le conseil d'administration peut présenter d'autres candidats.

Les directeurs généraux sont révocables par le Roi, le conseil d'administration entendu en son avis motivé.

§ 3. Les directeurs généraux participent, avec voix consultative, aux réunions du conseil d'administration et du comité permanent de celui-ci.

§ 4. Les directeurs généraux assistent le comité permanent du conseil d'administration dans l'instruction préalable des affaires à soumettre au conseil d'administration.

De vraag wordt gesteld of de Minister, wanneer hij een vergadering bijwoont, de Regeringscommissaris vervangt. Daarop wordt negatief geantwoord.

Het artikel wordt aangenomen met 9 stemmen en 5 onthoudingen.

#### Art. 11.

*Amendement van de heer Dejardin.*

Dit amendement luidt als volgt :

1° In § 3, eerste lid, tweede regel, van dit artikel de woorden « bij coöptaties als bedoeld in artikel 5, 2°, noch » weglaten.

2° In dezelfde § 3, tweede lid, eerste regel, de woorden « voor zodanige coöptaties en verkiezingen » vervangen door de woorden « voor deze verkiezing ».

Het amendement vervalt ingevolge de verwerping van de amendementen op artikel 7.

De vraag is of het hoger beroep dat kan worden ingesteld bij de algemene raad, geen afbreuk doet aan de culturele autonomie; de Minister heeft daarop geantwoord dat het hem niet gewenst lijkt dat een bepaalde gezindheid de meerderheid krijgt in een raad. Het is mogelijk dat een ideologische groep in een bepaalde raad 50 % van het aantal leden vertegenwoordigt. De stemmenstaking kan alleen worden opgeheven, hetzij door aan de voorzitter een beslissende stem toe te kennen, hetzij door de zaak aan het oordeel van de Minister over te laten, hetzij door de zaak over te maken aan de algemene raad onder het voorzitterschap van de Minister. Deze zou aldus in laatste instantie beslissen en als scheidsrechter optreden in de netelige gevallen. Het lijkt spreker evenwel wenselijker die gevallen aan de appreciatie van de algemene raad over te laten. Zo deze formule enigszins de culturele autonomie aantast, lijkt bedoelde oplossing nochtans de enige, die in staat is de totstandkoming van een ideologisch overwicht te verhinderen in een van beide raden van beheer.

Artikel 11 wordt aangenomen met 11 stemmen en 4 onthoudingen.

#### Art. 12.

*Bespreking van het amendement van de heer Dejardin.*

Dit amendement luidt als volgt :

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

§ 1. Elk uitzendingsinstituut bestaat uit een algemene directie van de radio en een algemene directie van de televisie, die onder het gezag van de raad van beheer zijn gesteld.

§ 2. De directeurs-generaal worden, nadat de raad van beheer is gehoord in zijn met redenen omkleed advies, door de Koning benoemd onder de leden van het personeel die onder het betrokken instituut ressorteren, en door de Koning ontslagen. Bij het verstrekken van zijn advies over de kandidaat wiens naam hem is voorgelegd, kan de raad van beheer andere kandidaten voordragen.

De directeurs-generaal zijn afzetbaar door de Koning, nadat de raad van beheer is gehoord in zijn met redenen omkleed advies.

§ 3. De directeurs-generaal nemen, met raadgevende stem, deel aan de vergaderingen van de raad van beheer en van de vaste commissie van deze laatste.

§ 4. De directeurs-generaal staan de vaste commissie van de raad van beheer bij in het voorafgaand onderzoek van de zaken die aan de raad van beheer worden voorgelegd.

Ils sont chargés, dans leurs domaines respectifs, de l'exécution des décisions du conseil d'administration.

Ils représentent l'institut dans les actes judiciaires et extra-judiciaires.

§ 5. Les directeurs généraux chargés respectivement de la direction des services techniques et de celles des services administratifs et financiers de l'institut des services communs participent, lorsqu'ils y sont appelés, avec voix consultative aux réunions du conseil d'administration de chacun des instituts d'émission.

M. Dejardin constate que le projet prévoit huit fonctions supérieures de direction. Son amendement tend à les réduire à six. Il estime que les fonctions de directeurs généraux des émissions française et flamande sont superfétatoires. En outre la nomination à ce grade se ferait toujours parmi le personnel soit TV soit radio, ce qui pourrait engendrer certaines susceptibilités.

La création de comités permanents est souhaitée par un commissaire parce qu'elle permettrait de substituer un président à un fonctionnaire sur le plan des responsabilités. Le président de ce comité serait parfaitement à même de réaliser la coordination entre la TV et la radio; cette formule éviterait l'existence des deux directeurs généraux.

Un commissaire regrette que le projet n'ait pas été élaboré sur base d'un programme technique. La formule de la séparation complète de la TV et de la radio lui semble un inutile gaspillage. Il ne voit en quoi un même concert de qualité, par exemple, ne pourrait être retransmis tant en TV qu'en radio. Il est certain que la séparation entre TV et radio, émissions françaises et émissions flamandes coûte fort cher.

La structure lui semble illogique. Les services techniques ne comportent qu'une fonction dirigeante alors que les services culturels sont subdivisés à l'extrême.

M. le Ministre fait valoir qu'on a tenu compte des projets antérieurs pour l'élaboration de celui-ci. L'organisation actuelle comporte trois directeurs généraux avec chacun un adjoint ainsi qu'un directeur d'administration ce qui fait un total de sept personnes. Le projet en prévoit 8. L'augmentation d'une unité ne lui semble pas exagérée pour la mise en place de la TV. Il est certain que l'existence d'un directeur général pour les deux genres d'émissions évitera des doubles emplois entre TV et radio. Il y a en effet des rapports communs dans le domaine musical, dramatique, information etc. Il ne lui semble pas judicieux que deux directeurs des programmes soient directement responsables devant le conseil de gestion.

Répondant à une question précise le Ministre signale que le grade de directeur des programmes équivaut au grade de directeur général adjoint équivalent lui-même au grade de directeur général dans l'Administration.

La procédure de révocation d'un directeur général est la même que celle prévue pour sa nomination.

Le directeur des programmes ne devra pas nécessairement être choisi parmi le personnel de la branche pour laquelle il est désigné.

L'amendement de M. Dejardin est rejeté par 10 voix contre 7.

L'article 12 est adopté par 10 voix contre 7.

#### Art. 13.

L'article est adopté sans observations.

Zij zijn, op hun respectieve gebieden, belast met de uitvoering van de beslissingen van de raad van beheer.

Zij vertegenwoordigen het instituut bij gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen.

§ 5. De directeurs-generaal die onderscheidenlijk belast zijn met de leiding van de technische diensten en met die van de administratieve en financiële diensten van het instituut van de gemeenschappelijke diensten, nemen, wanneer zij ertoe geroepen worden, met raadgevende stem deel aan de vergadering van de raad van beheer van elk van beide uitzendingsinstituten.

De heer Dejardin merkt op dat het ontwerp voorziet in acht topfuncties. Zijn amendement strekt er toe dit aantal tot zes terug te brengen. Volgens hem zijn de functies van directeur-generaal voor de Franstalige en voor de Nederlandstalige uitzendingen overbodig. Bovendien zouden de titularissen voor deze functies steeds moeten worden gekozen onder het personeel van radio of T.V., wat aanleiding zou kunnen geven tot misnoegdheid.

Een lid spreekt de wens uit dat vaste commissies zouden ingesteld worden zodat een voorzitter, wat de verantwoordelijkheid betreft, in de plaats zou kunnen treden van een ambtenaar. De voorzitter van dit comité zou heel goed de coördinatie tussen T.V. en radio kunnen tot stand brengen; met deze formule zouden er geen twee directeurs-generaal nodig zijn.

Een commissielid vindt het jammer dat het ontwerp niet werd uitgewerkt op de basis van een technisch programma. De volledige scheiding van radio en T.V. acht hij een nutteloze geldverspilling. Hij ziet niet in waarom een zelfde concert van hoog gehalte niet zowel door de T.V. als door de radio kan worden uitgezonden. Het lijdt geen twijfel dat de scheiding van radio en T.V., van Nederlandstalige en Franstalige uitzendingen, een dure zaak is.

De structuur lijkt hem onlogisch. De technische diensten krijgen slechts één leidende functie, terwijl de culturele diensten tot het uiterste onderverdeeld zijn.

De Minister wijst erop dat, bij de uitwerking van het ontwerp, rekening werd gehouden met de vroegere projecten. De huidige organisatie telt drie directeurs-generaal, ieder met een adjunct, evenals een directeur van administratie, in totaal dus zeven personen. Volgens het ontwerp zullen er acht zijn. Één directeur meer, lijkt de Minister niet overdreven voor de inrichting van de T.V. Het staat vast dat met een directeur-generaal aan het hoofd van elk van de uitzendingen, T.V. en radio niet op elkaars terrein zullen treden. Er zijn immers gemeenschappelijke banden op het gebied van de muziek, de dramatische kunst, de informatie, enz. Het lijkt hem niet logisch dat twee programmadirecteurs rechtstreeks verantwoordelijk zijn tegenover de raad van beheer.

In antwoord op een preciese vraag, verklaart de Minister dat de graad van programmadirecteur gelijkstaat met de graad van adjunct-directeur-generaal, die op zijn beurt overeenstemt met die van directeur-generaal bij de Administratie.

Voor de afzetting van een directeur-generaal geldt dezelfde procedure als voor zijn benoeming.

De programmadirecteur zal niet noodzakelijk moeten worden gekozen onder het personeel van de branche waarvoor hij wordt aangewezen.

Het amendement van de heer Dejardin wordt verworpen met 10 tegen 7 stemmen.

Artikel 12 wordt aangenomen met 10 tegen 7 stemmen

#### Art. 13

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen.

## Art. 14.

L'article est adopté sans observations.

## Art. 15.

*Amendement de M. Dejardin.*

Cet amendement est libellé comme suit :

1. Au § 1, deuxième ligne, remplacer les mots : « d'un an », par les mots : « de deux ans ».

2. « In fine » du § 2, ajouter ce qui suit : « et de la coordination de l'activité des services techniques, administratifs et financiers de l'institut des services communs avec celle des instituts d'émission et des services visés aux 3°, 4° et 5° de l'article 2, § 1 ».

M. Dejardin estime que le délai de présidence de l'institut des services communs est trop court. Il y a trop de dispersion de responsabilités. Il estime qu'il y aurait lieu de créer un seul comité permanent et de partager les responsabilités entre les deux présidents. Son amendement à l'article 15 est un corollaire de son amendement à l'article 18. Il craint la toute puissance des fonctionnaires.

Il préconise l'unification des pouvoirs délibératifs. En fait, les comités permanents n'ont pas de pouvoirs de gestion si ce n'est à titre exceptionnel. Les tâches exécutives sont attribuées aux directeurs généraux. Les directeurs généraux doivent conserver leurs responsabilités. Ils ont la responsabilité de l'exécution. Le comité permanent prépare uniquement le travail des conseils de gestion.

Dans sa réponse le Ministre déclare qu'il considère la présidence du conseil général comme un véritable duumvirat. A cette fin il a prévu une alternance rapide. Pour le surplus il se réfère à ses déclarations lors de la discussion générale.

L'amendement de M. Dejardin est rejeté par 10 voix contre 4.

L'article 15 est adopté par 10 voix contre 4.

## Art. 16.

L'article est adopté sans observations.

## Art. 17.

L'article est adopté sans observations.

## Art. 18.

*Discussion de l'amendement de M. Dejardin.*

Cet amendement est libellé comme suit :

1. Au § 1, modifier comme suit la première phrase du deuxième alinéa :

Ces deux directeurs généraux sont nommés par le Roi. Le conseil général entendu en son avis motivé, parmi les membres du personnel administratif et financier d'une part

## Art. 14.

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen.

## Art. 15.

*Amendement van de heer Dejardin.*

Dit amendement luidt als volgt :

1. In § 1, tweede en derde regel, de woorden : « voor één jaar », vervangen door de woorden : « voor twee jaar ».

2. « In fine » van § 2, toevoegen wat volgt : « en met de coördinatie van de werking van de technische, administratieve en financiële diensten van het instituut van de gemeenschappelijke diensten, met die van de uitzendingsinstituten en van de sub 3°, 4° en 5° van artikel 2, § 1, bedoelde diensten ».

De heer Dejardin is van oordeel dat de duur van het voorzitterschap bij het instituut van de gemeenschappelijke diensten te kort is. De verantwoordelijkheid is te zeer versnipperd. Er zou een enkele vaste commissie moeten ingesteld worden, en de verantwoordelijkheid zou tussen de twee voorzitters moeten worden verdeeld. Zijn amendement op artikel 15 vloeit logisch voort uit zijn amendement op artikel 18. Hij vreest voor de onbeperkte macht van de ambtenaren.

Hij is voorstander van de eenmaking van de beraadslagende bevoegdheden. In feite bereiden de vaste commissies het werk voor van de algemene vergaderingen. De vaste commissies hebben geen bevoegdheid inzake beheer, tenzij in uitzonderlijke gevallen. De uitvoerende taken worden opgedragen aan de directeurs-generaal. De directeurs-generaal moeten hun verantwoordelijkheid behouden. Zij staan in voor de uitvoering. De vaste commissie bereidt alleen het werk voor van de raden van beheer.

In zijn antwoord, verklaart de Minister dat hij het voorzitterschap van de algemene raad als een waar duumvirat beschouwt. Met dat doel heeft hij voor een snelle afwisseling gezorgd. Voor het overige verwijst hij naar zijn verklaringen tijdens de algemene bespreking.

Het amendement van de heer Dejardin wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen.

Artikel 15 wordt met 10 tegen 4 stemmen aangenomen.

## Art. 16.

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen.

## Art. 17.

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen.

## Art. 18.

*Bespreking van het amendement van de heer Dejardin.*

Dit amendement luidt als volgt :

1. In § 1, de eerste volzin van het tweede lid wijzigen als volgt :

Beide directeurs-generaal worden benoemd door de Koning, de algemene raad gehoord in zijn met redenen omkleed advies, onder de leden van het administratief

technique d'autre part, relevant de l'institut des services communs.

2. Au même § 1, ajouter un quatrième alinéa, libellé comme suit :

Ils sont révocables par le Roi, le conseil d'administration entendu en son avis motivé.

3. Supprimer les §§ 2 et 3.

4. Au § 5, deuxième ligne, supprimer les mots : « les collèges visés aux §§ 2 et 3 ».

L'amendement de M. Dejardin est rejeté par 10 voix contre 4. C'est un corollaire de l'amendement à l'article 8.

L'article est adopté par 10 voix contre 4.

#### Art. 19.

L'article est adopté sans observations.

#### Art. 20.

Un membre ayant fait observer que l'article 20 permet aux conseils d'administration, de partager les responsabilités avec leur comité permanent, le Ministre répond qu'il y a une différence entre la cession de responsabilités et le retrait de certaines compétences par la loi. Toutes les lois organiques prévoient des délégations. L'article 20 n'exclut pas de délégation de pouvoirs par un président à un vice-président.

L'article 20 est adopté à l'unanimité.

#### Art. 21.

L'article est adopté à l'unanimité.

#### Art. 22.

M. le Ministre précise que la désignation du représentant aux conférences internationales concernant la répartition des droits régaliens sur l'éther appartient au Ministre des Communications. Les délégations aux conférences concernant la production et la distribution de programmes dépendront de la R.T.B. Le conseil général désignera les représentants.

L'article est adopté.

#### Art. 23.

Le mode de contrôle gouvernemental de la R.T.B. a été modifié et les trois instituts de la R.T.B. seront classés dans la catégorie B des parastataux tel que prévu par la loi de 1954. Le contrôle est effectué par des commissaires du Gouvernement représentant les Ministres des Affaires Culturelles et des Finances. Les budgets sont communiqués aux Chambres. La Cour des Comptes vérifie les comptes.

Le Ministre estime que les commissaires du Gouvernement doivent être désignés par chaque Gouvernement et doivent pouvoir être changés à l'occasion d'une modification gouvernementale. Il faut en effet que le commissaire ait la confiance de son Ministre et reflète sa pensée. Rien n'impose la désignation d'un commissaire distinct pour

et financieel personeel, enerzijds, en van het technisch personeel, anderzijds, behorende tot het instituut van de gemeenschappelijke diensten.

2. In dezelfde § 1, een vierde lid toevoegen, dat luidt als volgt :

Zij zijn afzetbaar door de Koning, nadat de raad van beheer is gehoord in zijn met redenen omkleed advies.

3. Paragrafen 2 en 3 weglaten.

4. In § 5, tweede regel, volgende woorden weglaten : « de in §§ 2 en 3 bedoelde colleges ».

Het amendement van de heer Dejardin wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen. Het is een corollarium van het amendement op artikel 8.

Het artikel wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

#### Art. 19.

Het artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen.

#### Art. 20.

Een lid had opgemerkt dat, op grond van artikel 20, de raden van beheer de verantwoordelijkheid kunnen verdelen met de vaste commissies. De Minister verklaart dat er een verschil bestaat tussen de afstand van verantwoordelijkheden en de intrekking van sommige bevoegdheden bij de wet. Alle organieke wetten voorzien in overdrachten. Artikel 20 sluit niet uit dat een voorzitter zijn bevoegdheid zou overdragen aan een ondervoorzitter.

Artikel 20 wordt met algemene stemmen aangenomen.

#### Art. 21.

Het artikel wordt aangenomen met algemene stemmen.

#### Art. 22.

De Minister merkt op dat de vertegenwoordiger in de internationale conferenties inzake de verdeling van de hoogheidsrechten op de aether door zijn collega van Verkeerswezen wordt aangewezen. De afvaardigingen op de conferenties inzake de produktie en de distributie van programma's zullen ressorteren onder de B.R.T. De algemene raad zal de vertegenwoordigers aanwijzen.

Het artikel wordt aangenomen.

#### Art. 23.

De manier waarop de Regering toezicht uitoefent op de B.R.T. werd gewijzigd, en de drie instituten zullen worden gerangschikt in categorie B van de parastatale instellingen, zoals bepaald bij de wet van 1954. De controle wordt uitgeoefend door Regeringscommissarissen, die de Ministers van Culturele Zaken en van Financiën vertegenwoordigen. De begrotingen worden aan de Kamers medegedeeld. Het Rekenhof ziet de rekeningen na.

De Minister is van oordeel dat elke Regering haar commissarissen moet aanwijzen en dat dezen moeten worden vervangen bij elke regeringswijziging. Het is immers nodig dat de commissaris het vertrouwen van zijn Minister geniet en diens opvattingen weerspiegelt. Men is niet verplicht voor ieder instituut een afzonderlijke commissaris aan te

chaque institut. Ou bien le Gouvernement désignera une personne bilingue qui peut suivre l'activité des trois conseils ou bien il en désigne deux dont un serait chargé du contrôle de l'institut central. Le délégué du Ministre des Finances introduit son recours éventuel auprès du Ministre des Affaires Culturelles. Celui-ci statue après consultation de son collègue des Finances. Le Ministre des Finances ne déléguera en fait qu'un seul fonctionnaire pour les trois instituts.

Un membre fait part de ses craintes au sujet des conflits éventuels entre le Ministre des Finances et celui des Affaires Culturelles, le premier imposant très facilement son veto. Il estime que la R.T.B. devrait être exclue de la loi de 1954. Pareille mesure a été prise en faveur du Palais des Beaux-Arts.

Un autre commissaire regrette la suppression des comités de surveillance. Le contrôle ne se fera plus que *a posteriori* tandis que le comité de surveillance exerçait un contrôle journalier et comptable.

M. le Ministre répond que les commissaires du Gouvernement n'introduisent leur recours qu'auprès du Ministre des Affaires Culturelles et le droit de veto ne sera exercé que par lui. La Cour des Comptes elle-même a demandé de classer la R.T.B. dans la catégorie B. La loi de 1954 prévoit des reviseurs à compétence similaire à celle du comité de surveillance.

L'article 23 est adopté par 11 voix contre 7.

#### Art. 24.

Cet article est adopté à l'unanimité.

#### Art. 25.

A la demande d'un membre, le Ministre précise que l'article 11 de la loi du 16 mars 1954 par arrêté royal du 18 décembre 1957, détermine que le Roi fixe le cadre et le statut du personnel sur proposition du Ministre dont relève l'organisme d'intérêt public et du Ministre qui a l'administration générale dans ses attributions. Le projet ne modifie en rien les dispositions de cet article 11.

#### Art. 26.

Un membre ayant demandé des précisions concernant les indemnités accordées aux hauts fonctionnaires du Ministère des Finances qui exercent des fonctions de contrôle dans les établissements publics, le Ministre fait observer que le problème relève de la compétence du Ministre chargé de l'administration générale.

L'article est adopté sans autres observations.

#### Art. 27.

*Discussion de l'amendement de M. Dejardin.*

Cet amendement est libellé comme suit :

« In fine » du § 1 de cet article, ajouter ce qui suit :

Les dotations attribuées aux deux instituts d'émission sont égales.

Le montant total de la dotation destinée aux trois instituts ne peut être inférieure au produit des recettes fournies par

wijzen. De Regering zal ofwel een tweetalig persoon aanwijzen, die de activiteit van de drie raden kan volgen, ofwel twee personen aanwijzen waarvan er een zal belast zijn met de controle op het centraal instituut. De afgevaardigde van de Minister van Financiën stelt eventueel hoger beroep in bij de Minister van Culturele Zaken. Deze doet uitspraak na raadpleging van zijn collega van Financiën. In feite zal de Minister van Financiën slechts één enkele ambtenaar naar de drie instituten afvaardigen.

Een ander lid uit zijn vrees in verband met de eventuele conflicten tussen de Minister van Financiën en die van Culturele Zaken, daar de eerste zeer gemakkelijk zijn veto stelt. Hij is van mening dat de B.R.T. buiten de wet van 1954 zou dienen te vallen. Dergelijke maatregel werd genomen ten gunste van het Paleis van Schone-Kunsten.

Een lid betreurt de opheffing van de toezichtcomités. De controle zal nog slechts *a posteriori* plaats hebben terwijl het comité van toezicht een dagelijkse controle op de rekeningen uitoefende.

De Minister antwoordt dat de Regeringscommissarissen alleen bij de Minister van Culturele Zaken beroep kunnen instellen en dat het vetorecht uitsluitend door hem zal worden uitgeoefend. Het Rekenhof zelf heeft verzocht de B.R.T. in categorie B te rangschikken. De bij de wet van 1954 voorziene revisoren hebben gelijksoortige bevoegdheid als het comité van toezicht.

Artikel 23 wordt aangenomen met 11 tegen 7 stemmen.

#### Art. 24.

Dit artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

#### Art. 25.

Op verzoek van een commissielid, wijst de Minister erop dat artikel 11 van de wet van 16 maart 1954 gewijzigd bij koninklijk besluit van 18 december 1957 bepaalt, dat de Koning het kader en het statuut van het personeel vaststelt op voorstel van de Minister, onder wie de instelling van openbaar nut ressorteert, en van de Minister die het algemeen bestuur in zijn bevoegdheid heeft. Het ontwerp wijzigt in niets de bepalingen van dit artikel 11.

#### Art. 26.

Aan een lid, dat nadere bijzonderheden had gevraagd omtrent de vergoedingen die worden toegekend aan de hoge ambtenaren van het Ministerie van Financiën, die controle-opdrachten uitvoeren in de openbare instellingen, zegt de Minister dat het probleem behoort tot de bevoegdheid van de Minister, die belast is met het algemeen bestuur.

Het artikel wordt zonder verdere opmerkingen aangenomen.

#### Art. 27.

*Bespreking van het amendement van de heer Dejardin.*

Dit amendement luidt als volgt :

Aan § 1 van dit artikel, « in fine », toevoegen wat volgt :

Aan beide uitzendingsinstituten wordt een gelijke dotatie toegekend.

Het totale bedrag van de dotatie, bestemd voor de drie instituten, mag niet lager zijn dan de opbrengst van

les redevances annuelles prélevées par l'Etat sur les appareils récepteurs de radiodiffusion et de télévision, déduction faite des frais de la perception des redevances et de la police de l'éther.

M. Dejardin défend son amendement en exposant que la taxe radio étant une redevance, il est normal que la totalité de celle-ci diminuée des frais de perception revienne à la R.T.B. C'est pour ce motif qu'il réintroduit la notion des 90 %. En outre, il estime que la dotation des deux instituts doit être identique et que cette égalité doit être prévue dans la loi.

Un autre commissaire précise qu'il est anormal que l'Etat retienne 20 à 30 % de la taxe ce qui est le cas actuellement et accorde d'autre part des subsides. Au moment où on a instauré la taxe sur la TV il a introduit un amendement par lequel il était prévu que la taxe sur la TV reviendrait intégralement à l'institut, mais que l'Etat pourrait récupérer une partie des avances.

Il ressort des statistiques que Bruxelles détient le plus d'appareils récepteurs. Vient ensuite la région flamande et enfin la région wallonne. Cet état de choses interdit absolument un système par lequel la dotation devrait être fonctionnelle du nombre d'appareils. Il considère qu'il faudrait prévoir dans la loi que la dotation de deux émetteurs est égale; si on réalisait la TV commerciale, les Flamands seraient désavantagés par rapport aux Wallons.

M. le Ministre fait observer que depuis la mise en place de la TV expérimentale en Belgique, l'Etat ne retient plus une partie des redevances radio et TV. En effet, depuis 6-7 ans le total des subsides accordés à l'I.N.R. dépasse largement les redevances. Pour la première fois en 1960 la situation sera équilibrée.

Jusqu'à présent les budgets des émissions flamandes et françaises ont toujours été à égalité. Le risque d'un changement à cet égard est illusoire en raison du contrôle parlementaire. Toutefois, l'égalité ne doit pas être inscrite dans la loi parce qu'il se peut qu'à un certain moment une certaine inégalité budgétaire soit justifiée particulièrement en matière de TV. En effet, alors que la TV française dispose de larges possibilités de relais, relativement bon marché, la TV flamande est obligée de monter la quasi-totalité de ses programmes elle-même. D'autre part, si un jour on acceptait la formule de TV commerciale il est évident que les émissions françaises seront plus favorisées que les flamandes.

Répondant à une question concernant l'éventuelle répartition provenant de la future TV commerciale, il estime que ce problème ne se pose pas. Il n'entre pas en effet dans les intentions du Gouvernement de trancher actuellement la question de l'introduire de la TV commerciale dans notre pays.

L'amendement de M. Dejardin est rejeté par 11 voix contre 4.

L'article est adopté par 11 voix et 4 abstentions.

#### Art. 28.

*Discussion de l'amendement de M. Denis.*

Cet amendement est libellé comme suit :

Au § 2, deuxième alinéa :

a) à la quatrième ligne, remplacer les mots : « huit membres », par : « six membres »;

de jaarlijkse retributies, door de Staat geheven op ontvangtoestellen voor radio en televisie, na aftrek van de inningskosten en van de kosten van toezicht op het gebruik van de aethergolven.

De heer Dejardin verdedigt zijn amendement door erop te wijzen dat de radiotaks een retributie is en dat het dus normaal is de totale retributie, na aftrek van de inningskosten, aan de B.R.T. over te dragen. Daarom voert hij opnieuw het stelsel van de 90 % in. Bovendien is hij van oordeel dat de dotatie van beide instituten gelijk moet zijn en dat deze gelijkheid in de wet dient te worden bepaald.

Een ander lid beweert dat het niet normaal is dat de Staat enerzijds 20 à 30 % van de taksen voor zich houdt, wat thans het geval is, en anderzijds toelagen verleent. Toen de taks op de T.V. werd ingesteld, heeft hij een amendement ingediend, er toe strekkend deze retributie integraal aan het instituut uit te keren; de Staat zou echter een gedeelte van de voorschotten kunnen recupereren.

Uit de statistieken blijkt dat Brussel de meeste televisie-apparaten telt. Dan volgt het Vlaamse land en tenslotte Wallonië. Dit maakt het absoluut onmogelijk een stelsel in te voeren, waarbij de dotatie afhangt van het aantal toestellen. Hij meent dat de wet aan beide zenders een gelijke dotatie moet toekennen; indien de commerciële televisie komt, zouden de Vlamingen benadeeld zijn ten opzichte van de Walen.

De Minister merkt op dat sinds de inrichting van de experimentele T.V. in België, de Staat geen radio- en T.V.-taksen meer voor zich houdt. Sedert 6 à 7 jaren overschrijden de toelagen die aan het N.I.R. worden verleend in ruime mate de retributies. In 1960 zal de toestand voor de eerste maal in evenwicht zijn.

Tot nu toe waren de begrotingen van de Nederlandstalige en van de Franstalige uitzendingen steeds gelijk. Het gevaar van een wijziging in dat opzicht is slechts denkbeeldig wegens de controle van het Parlement. De gelijkheid dient evenwel niet in de wet te worden opgenomen, daar het niet uitgesloten is dat op een bepaald ogenblik een zekere budgettaire ongelijkheid verantwoord is, voornamelijk inzake T.V. Want terwijl de Franstalige T.V. over ruime en relatief goedkope relais-mogelijkheden beschikt, is de Nederlandstalige T.V. verplicht haar programma's bijna volledig zelf samen te stellen. Indien anderzijds de formule van de commerciële T.V. ooit wordt aangenomen, is het klaar dat de Franstalige uitzendingen zich in een gunstiger positie zullen bevinden dan de Nederlandstalige.

In antwoord op een vraag omtrent de eventuele verdeling van de winsten van de toekomstige commerciële T.V., verklaart de Minister dat dit probleem nog niet aan de orde is. Het ligt immers niet in de bedoeling van de Regering thans een beslissing te nemen inzake de eventuele invoering in ons land van de commerciële T.V.

Het amendement van de heer Dejardin wordt verworpen met 11 tegen 4 stemmen.

Dit artikel wordt aangenomen met 11 stemmen en 4 onthoudingen.

#### Art. 28.

*Bespreking van het amendement van de heer Denis.*

Dit amendement luidt als volgt :

In § 2, lid 2 :

a) op de vierde regel, de woorden : « acht leden », vervangen door « zes leden »;

b) à la cinquième ligne, remplacer les mots : « quatre membres », par : « trois membres »;

c) à la septième ligne, remplacer les mots : « quatre membres », par : « trois membres ».

M. Denis désire savoir pourquoi le projet prévoit quatre membres pour assister chacun des directeurs généraux. Il lui semble qu'il serait logique de n'en prévoir que trois en fonction des trois grands courants idéologiques existant dans le pays.

Le Ministre ne partage pas l'avis de M. Denis. Les convenances morales ne sont pas fonctionnelles des convenances politiques. La morale et la politique sont choses distinctes.

De l'avis d'un commis-saire, l'I.N.R. est en nette progrès en matière d'information par radio. Elle dispose d'une équipe de journalistes qui du point de vue de l'information politique sont réellement à la page. Il regrette qu'il n'en soit pas de même pour l'information générale. C'est ce qui fait le succès des postes périphériques. C'est d'autant plus regrettable que la radio est devenue la base même de l'information, la presse ayant acquis beaucoup plus le caractère de commentaire que d'information pure. En matière d'information internationale l'I.N.R. n'a d'autres sources que l'agence Belga, qui est une institution privée et manque d'objectivité. En effet elle ne diffuse que les nouvelles transmises par A.F.P. et United Press. Belga n'est pas abonné ni à l'Associated Press ni à l'agence Tass. Si les journalistes de la R.T.B. doivent pouvoir faire un travail sélectif en matière d'information internationale il faut que les nouveaux instituts soient abonnés à un grand nombre d'agences de presse.

Il désire savoir qui sera le juge du respect des interdictions prévues au § 2 et quelles seront les sanctions. Qui déterminera l'intérêt général ? Selon le Conseil d'Etat cette détermination appartient au Roi. Dans le fait l'intérêt général est une notion conçue en fonction d'une politique déterminée. Comment est résolu le problème du droit de réponse à l'I.N.R. ?

Le Ministre estime que la plus grande objectivité est de rigueur à l'I.N.R., particulièrement en matière de politique étrangère. Le problème du droit de réponse ne s'est jamais posé à l'I.N.R.

Il appartiendra au directeur général de juger de l'intérêt général. C'est lui qui est responsable devant le conseil d'administration et devant le Ministre qui ne pourront juger qu'*a posteriori*. L'intérêt général n'est pas nécessairement conforme à l'intérêt gouvernemental.

Un commissaire désire connaître les intentions du Gouvernement au point de vue de la cession à des particuliers des fréquences disponibles.

A son avis, il y a lieu de faire des expériences en matière de la TV commerciale. Il lui semble regrettable que la R.T.B. soit uniquement autorisée à éditer son programme. Il lui semble anormal que la R.T.B. ne puisse toucher des droits régalien pour l'exécution de certaines œuvres musicales par ses orchestres.

Il désire connaître la portée du § 5. Faudra-t-il un arrêté royal pour régler les émissions religieuses, morales, politiques, etc.

Un autre commissaire désire savoir quelles seront les possibilités actuelles d'usage de la bande IV en TV ? Cette bande ne pourrait-elle être utilisée par la TV commerciale ?

b) op de vijfde regel, de woorden : « vier leden », vervangen door : « drie leden »;

c) op de achtste regel, de woorden : « vier leden », vervangen door : « drie leden ».

De heer Denis wenst te weten waarom het ontwerp voorziet in vier leden om ieder van de directeurs-generaal bij te staan. Het lijkt hem logisch hun aantal op drie te stellen, aangezien er in ons land drie grote ideologische stromingen zijn.

De Minister deelt de mening van de heer Denis niet. Morele belangen mogen niet afhankelijk worden gesteld van politieke overwegingen. Moraal en politiek zijn verschillende dingen.

Volgens een lid gaat het N.I.R. beslist vooruit op het gebied van radioberichtgeving. Het beschikt over een ploeg journalisten die op het stuk van politieke informatie werkelijk bij zijn. Hij vindt het jammer dat dit ook niet het geval is met de algemene voorlichting. Daaraan is het succes van de zenders uit het grensgebied te danken. Des te meer is dat te betreuren, daar de radio de ware basis van de voorlichting is geworden, terwijl de pers veel meer de rol van commentator dan van loutere berichtendienst is gaan vervullen. Voor de internationale berichtgeving beschikt het N.I.R. over geen andere bron dan het agentschap Belga, een particuliere instelling die objectiviteit mist. Het geeft immers enkel de door A.F.P. en United Press geseinde berichten door. Belga is noch op Associated Press, noch op het agentschap Tass geabonneerd. Indien men wil dat de journalisten van de B.R.T. selectief te werk kunnen gaan voor de internationale berichtgeving, dienen de nieuwe instituten geabonneerd te zijn op een groot aantal persagentschappen.

Spreeker wenst te weten wie zal oordelen over het naleven van de in § 2 vervatte verbodsbepalingen en welke straffen daar zullen op staan. Wie zal uitmaken wat het algemeen belang eist ? Volgens de Raad van State komt deze taak de Koning toe. In feite zal het algemeen belang door een of andere politieke strekking worden bepaald. Hoe wordt het probleem inzake het recht van antwoord aan het N.I.R. opgelost ?

Naar het oordeel van de Minister dient het N.I.R. de grootst mogelijke objectiviteit in acht te nemen, in het bijzonder op het stuk van buitenlandse politiek. Voor het N.I.R. is het probleem van het recht van antwoord nooit gerezen.

Het beoordelen van het algemeen belang zal zaak zijn van de directeur-generaal. Hij is verantwoordelijk voor de raad van beheer en voor de Minister, die maar *a posteriori* kunnen oordelen. Het algemeen belang stemt niet noodzakelijk overeen met het regeringsbelang.

Een lid wenst te weten wat de Regering voornemens is inzake het afstaan van beschikbare frequenties aan particulieren.

Naar zijn mening dienen proefnemingen te worden gedaan op het stuk van reclame-TV. Hij vindt het spijtig dat de B.R.T. enkel gemachtigd is haar eigen programma uit te geven. Het lijkt hem abnormaal dat de B.R.T. geen royalties kan ontvangen voor de uitvoering van bepaalde muziekwerken door haar orkesten.

Hij verlangt uitleg over de strekking van § 5. Zal er een koninklijk besluit nodig zijn om de godsdienstige, morele, politieke, e.a. uitzendingen te regelen ?

Een ander lid wenst te weten welke mogelijkheden er thans zullen bestaan voor het gebruik van band IV in de TV ? Zou die niet kunnen gebruikt worden door de commerciële-TV ?

Dans sa réponse le Ministre déclare que le Gouvernement a estimé devoir maintenir le statu quo en matière d'émissions commerciales. Rien n'est changé eu égard à la loi de 1930. Toutes les possibilités sont réservées pour l'avenir si la nécessité s'en faisait sentir. Une politique similaire est suivie pour ce qui concerne la concession des longueurs d'ondes non utilisées par la R.T.B. ou les émetteurs régionaux. Aussi longtemps que la R.T.B. ne sera pas autorisée à faire des émissions commerciales le Gouvernement n'entend pas concéder des fréquences à usage commercial ou publicitaire. Il signale enfin que selon l'avis du Conseil d'Etat une propagande organisée par la R.T.B. en faveur de la Loterie Coloniale ou de la Caisse d'Epargne ne devrait pas être considérée comme ayant un caractère de publicité commerciale.

Suite à cette déclaration divers membres sont intervenus pour défendre la possibilité de la publicité sur les ondes nationales. Ils estiment que pour autant que les émissions publicitaires soient soumises à certaines règles, elles ne vont pas nécessairement à l'encontre de la formation culturelle dévolue à la R.T.B.

Ils insistent sur le danger de la concurrence étrangère surtout en matière de TV. La plupart de nos voisins mettent actuellement au point un système de TV commerciale. D'ailleurs le jour où la TV en couleur sera devenue une réalité on devra en tout cas faire appel à la publicité pour en couvrir les frais.

La déclaration du Ministre concernant le caractère non publicitaire de la propagande en faveur de la Caisse d'Epargne, a provoqué une réaction assez vive chez certains membres qui considèrent que si la R.T.B. procédait à pareilles émissions il s'agirait là d'une forme de concurrence déloyale d'un organisme de crédits bénéficiant de privilèges particuliers eu égard à son caractère parastatal vis-à-vis des organismes privés. Ceci ne veut pas dire que la collaboration de la R.T.B. ne pourrait être demandée pour des œuvres à caractère non commercial, par exemple la Croix-Rouge.

Certains membres font valoir également que eu égard à l'article 3 du projet les fréquences disponibles peuvent être distribuées si le Gouvernement en manifestait le désir.

Enfin, un membre s'inquiète de la future situation hiérarchique du directeur des programmes mondiaux, en regard de la situation de ses collègues des émissions nationales.

M. le Ministre précise que le Gouvernement n'a pas l'intention d'accorder des possibilités d'émissions publicitaires aux parastataux. Il y a une différence entre la position d'un problème juridique et l'opportunité politique.

En matière d'émissions publicitaires la situation n'est pas aussi inquiétante qu'on ne pourrait le penser. En effet, les émissions télévisées à partir de l'Allemagne et les Pays-Bas ne débordent guère sur nos frontières. D'ailleurs leurs projets sont loin d'être mis à exécution. La situation est plus complexe en matière de radio mais cet état de choses a toujours existé. Il n'y a aucunement dans les intentions du Gouvernement d'accorder actuellement des fréquences pour des émissions privées.

Les émissions mondiales ne subiront aucun changement.

Elles seront opérées par les deux directeurs généraux des instituts d'émissions.

Répondant à une dernière question, le Ministre précise que les associations ou fondations prévues au § 5 sont celles prévues dans la loi de 1930 à savoir des associations sociales, politiques, religieuses, laïques, etc., créées spécialement en vue d'assurer les émissions radiophoniques.

L'article est adopté par 10 voix contre 6.

In zijn antwoord verklaart de Minister dat de Regering ter zake van commerciële uitzendingen het status-quo meent te moeten handhaven. Ten opzichte van de wet van 1930 is niets gewijzigd. Voor de toekomst worden alle mogelijkheden opengelaten indien de noodzaak daartoe zich mocht doen gevoelen. Een gelijksoortig beleid wordt gevoerd ten aanzien van de concessie van niet door de B.R.T. of de gewestelijke uitzendingen gebruikte golflengten. Zolang de B.R.T. geen commerciële uitzendingen zal mogen organiseren, wenst de Regering geen frequenties voor commerciële of reclamedoelinden in concessie te geven. Ten slotte wijst hij erop dat, volgens het advies van de Raad van State, de door de B.R.T. gevoerde propaganda ten gunste van de Koloniale Loterij of de Spaarkas niet als commerciële reclame dient te worden beschouwd.

In verband met deze verklaring bepleitten verscheidene leden de mogelijkheid van reclame over de nationale golflengten. Aan bepaalde regelen onderworpen reclame-uitzendingen behoeven naar hun mening niet strijdig te zijn met de culturele taak van de B.R.T.

Zij wijzen op het gevaar van buitenlandse mededinging met name op T.V.-gebied. In het merendeel van onze buurlanden wordt thans een stelsel van commerciële T.V. uitgewerkt. Wanneer eenmaal de kleuren-T.V. vaste vorm zal hebben gekregen, zal men trouwens om de kosten te dekken toch de reclame moeten inschakelen.

Op de verklaring van de Minister volgens welke de propaganda ten gunste van de Spaarkas niet als reclame moet worden aangezien hebben sommige leden vrij scherp gereageerd. In dergelijke uitzendingen van de B.R.T. zien zij ten opzichte van de particuliere instellingen een vorm van oneerlijke mededinging van een kredietinstelling welke als semi-overheidsinstelling reeds bevoorrecht is, wat geenszins inhoudt dat werken die geen commercieel karakter hebben, zoals het Rode-Kruis, geen beroep op de B.R.T. zouden mogen doen.

Sommige leden merken voorts op dat de Regering desgewenst, op de basis van artikel 3 van het ontwerp, de beschikbare frequenties kan laten verdelen.

Ten slotte toont een lid zich bezorgd over de toekomstige hiërarchische positie van de directeur van de wereld-uitzendingen ten opzichte van zijn collega's van de nationale uitzendingen.

De Minister verklaart dat het niet in de bedoeling van de Regering ligt aan de semi-overheidsinstellingen de mogelijkheid van reclame-uitzendingen toe te kennen. Men dient immers een onderscheid te maken tussen een juridisch standpunt en de politieke opportuniteit.

Inzake reclame-uitzendingen is de toestand niet meer zo onrustwekkend als men zou kunnen denken. De televisie-uitzendingen uit de Bondsrepubliek en Nederland komen nagenoeg niet over onze grenzen en hun projecten worden trouwens nog lang niet ten uitvoer gelegd. Op radiogebied is de toestand ingewikkelder, doch dat is steeds het geval geweest. Toekenning van frequenties voor particuliere uitzendingen wordt thans niet door de Regering overwogen.

De werelduitzendingen zullen geen verandering ondergaan.

Zij zullen worden beheerd door de twee directeurs-generaal van de uitzendingsinstituten.

Een laatste vraag beantwoordend verklaart de Minister dat de in § 5 bedoelde verenigingen of stichtingen die zijn van de wet van 1930, nl. sociale, politieke en godsdienstige verenigingen, lekenverenigingen, enz., welke speciaal met het oog op radio-uitzendingen zijn opgericht.

Het artikel wordt met 10 tegen 6 stemmen aangenomen.

## Art. 29.

L'article est adopté sans observations.

## Art. 30.

L'article est adopté sans observations.

## Art. 31.

L'article est adopté sans observations.

## Art. 32.

L'article est adopté sans observations.

## Art. 33.

L'article est adopté sans observations.

## Art. 34.

L'article est adopté sans observations.

L'ensemble du projet est adopté par 10 voix contre 6.

Ce rapport a été adopté à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
M. DESTENAY.

*Le Président,*  
F. BRUNFAUT.

## Art. 29.

Zonder opmerkingen wordt het artikel aangenomen.

## Art. 30.

Zonder opmerkingen wordt het artikel aangenomen.

## Art. 31.

Zonder opmerkingen wordt het artikel aangenomen.

## Art. 32.

Zonder opmerkingen wordt het artikel aangenomen.

## Art. 33.

Zonder opmerkingen wordt het artikel aangenomen.

## Art. 34.

Zonder opmerkingen wordt het artikel aangenomen.

Het ontwerp in zijn geheel wordt met 10 tegen 6 stemmen aangenomen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
M. DESTENAY.

*De Voorzitter,*  
F. BRUNFAUT.